



Eteres

USER MANUAL



AGV is a brand owned by Dainese S.p.A., company with Quality Management System certified in accordance with the standard ISO 9001.

Other trademarks and trade names are a property of their respective owners.

© 2023 Dainese S.p.A.
Reproduction forbidden. All rights reserved.

USER MANUAL

EN

Specific safety instructions and requirements
for the Eteres

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

1 USE OF THE MANUAL

Before using the helmet, you must carefully read the documentation and any integrations thereof that comes with the product. The documentation is an integral part of the product and must be kept throughout the lifespan of the helmet.

The AGV User Manual consists of two volumes, one general volume extended to the whole of the range helmets and one for the specific helmet model.

Dainese S.p.A. reserves the right to make changes to the product and to the respective documentation without notice. To make sure that you have the documentation in the most recent update available, contact an AGV Service Centre.

The products shown in the images are considered to be indicative and may differ from the product purchased.

1.1 WORDINGS AND SYMBOLS

Prerequisite Preliminary and/or preparatory requirement to a procedure of removal, installation, handling or cleaning of the components.

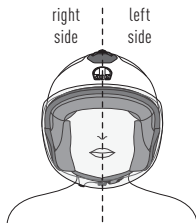
- Single action in a sequence of actions.
- Conclusion and/or the result of an operation.



Prescription and/or precautionary measure to be taken carefully. Failure to comply may result in damage to the product, the possible impairment of the warranty and/or a decrease in the performance of safety.



Information and/or tip for a more effective actuation, handling, control, adjustment, maintenance and cleaning.



2 HELMET EQUIPMENT

2.1 STANDARD, INCLUDED ACCESSORIES

The following accessories are included. Make sure they are present immediately after purchase. If any of these are missing, please contact an AGV Service Centre.

User Safety Manual

AGV helmet fabric bag

AGV sticker

THE HELMET'S SHELL OF ETERES HELMET IS MADE OF THERMOPLASTIC RESIN. THIS HELMET'S INNER SHELL IS MADE OF POLYSTYRENE (EPS).

2.2 AFTERMARKET ACCESSORIES

For more information about the available accessories for Eteres, go to the store at www.agv.com or contact an AGV Service Centre.



Eteres can only be fitted with original AGV accessories. Please contact an AGV Service Centre if you have any questions or concerns regarding compatibility or assembly.

3 VISOR

3.1 VISOR MECHANISM

- Side cover ①;
- Side cover tooth slots ②;
- Visor pin seat ③;
- Upper catch seating ④;
- Lower catch seating ⑤;
- Sun visor mechanism slider ⑥.

3.2 REMOVING/FITTING THE VISOR

The non-scratch polycarbonate visor is fitted with catches which click into the visor mechanism base. The visor pin interacts with the three slots of the movement base for the opening stability of the visor in different positions.

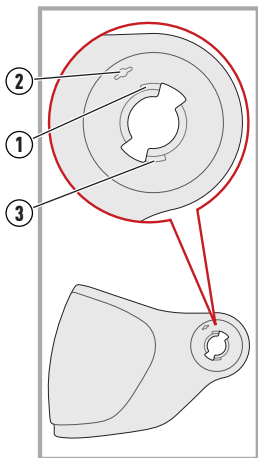
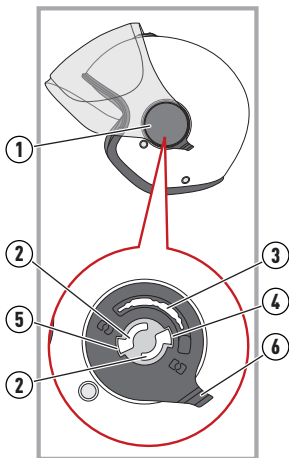
- Upper catch ①;
- Visor pin ②;
- Lower catch ③.

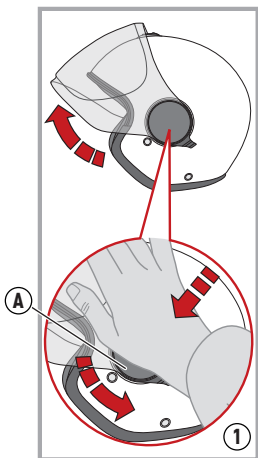


Only use AGV CITY 19 visors.



We recommend you to carry out the following tasks with the helmet resting on a level surface.





To remove the visor, lift it up to the middle opening click. Starting from either side of the helmet, press the side cover (A) in the centre and rotate it anti-clockwise ① maintaining pressure until the rotation is complete.

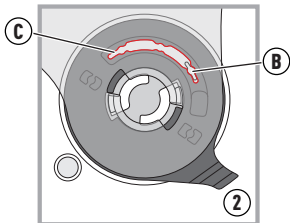
Raise the visor up to the maximum opening click; this is such that the coupling pin (B) is aligned with the slot (C) on the mechanism itself ②.

Remove the visor by pulling out the clasps (D) ③ grasping the visor and pulling from the bottom upwards.

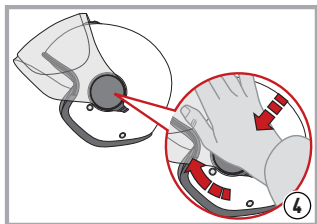
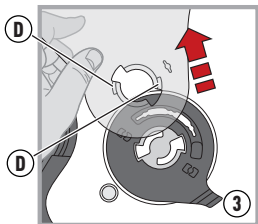
Repeat on the other side and remove the visor.

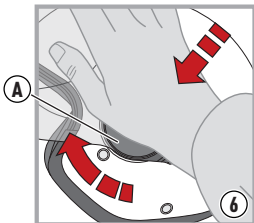
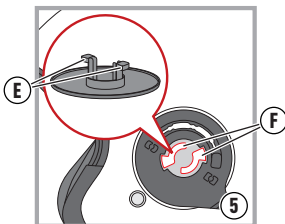
To install the visor, repeat the previous steps in reverse order, taking care at the end to press the side cover (A) in the centre and turn it clockwise ④ while maintaining pressure until it locks.

Lower the visor and make sure it is working properly.



N.B. If the visor does not line up properly with the rubber seal on the helmet, you may need to adjust or replace the visor mechanism base. In such case, contact AGV for assistance.





3.3 USE WITHOUT A VISOR

It is possible to use the helmet without the visor applied.

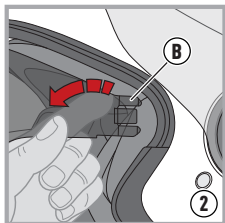
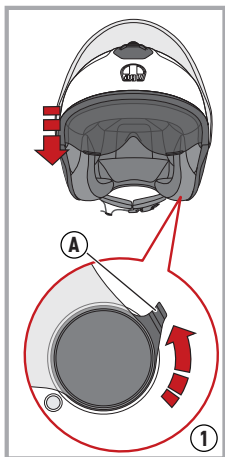
After removing the visor (see section "3.2 REMOVING/FITTING THE VISOR"), insert the teeth of the side cover (E) into the appropriate slots (F) (5), press the side cover (A) into the centre and turn it clockwise (6) while maintaining pressure until it locks.

Repeat the operation on the other side as well.



The external helmet visor protects your eyes from impacts with road debris, insects or other small objects. If you use the helmet without an external visor, with or without a sun visor (which does not offer sufficient protection), your eyes will not be protected.

Before removing the visor in any case check the laws (Highway Code) in force in the territory in which you are located, because it may be prohibited to ride a motorbike without eye protection.



4 SUN VISOR

Made of scratch-resistant polycarbonate, the sun visor improves comfort and offers protection from UV radiation. Transmittance varies between 20% and 35% depending on homologations. The retractable sun visor is easily operated from the outside and can be removed without tools for cleaning or replacement.



The sun visor must only be used during the day in optimal visibility conditions. It must never be used at night, at dawn, at sunset, or when weather conditions do not allow perfect visibility.

4.1 OPERATION AND ADJUSTMENT

To lower the sun visor, push the operating slider **A** upwards **1**.

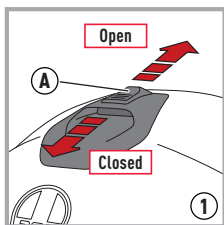


Do not operate the sun visor without using the predefined cursor.

4.2 REMOVAL AND INSTALLATION

Prerequisite: in a seated position, rest the helmet on your knees. Raise the visor and lower the sun visor.

- Grasp the sun visor and pull it towards the outside of the cover until the plastic tooth **B** that constrains it detaches from its slot as shown in the figure **2**.
- Repeat the operations above on the other side mechanism.
- To install the sun visor, repeat the previous operations in reverse order, taking care to ensure correct movement.



5 VENTILATION SYSTEMS

- › Upper air intake ①.

5.1 OPENING/CLOSING THE UPPER AIR INTAKE

To open/close the top air vent ①, push the slider ① until you hear it click which indicates it is locked in position.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

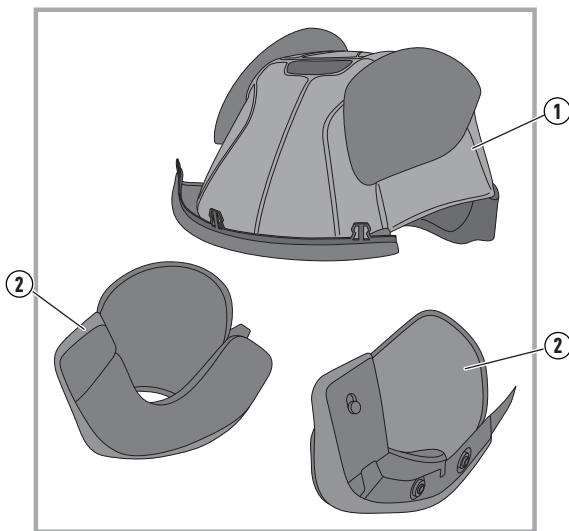
PY

中文

日本語

6 INTERNAL COMPONENTS

- Crown pad ①;
- Cheek pads ②.



6.1 REMOVING/FITTING CHEEK PADS

Prerequisite: in a seated position, place the helmet upside-down on your knees.

To remove the cheek pads, hold them at the front near the helmet visor and pull them in the direction of the arrow to release them from all snap fasteners ①.

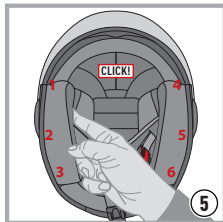
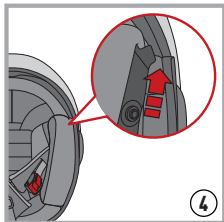
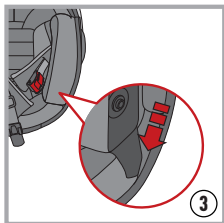
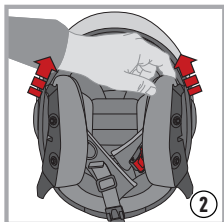
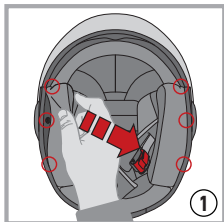
Slide the plastic flap out of its position and remove the cheek pads ②.

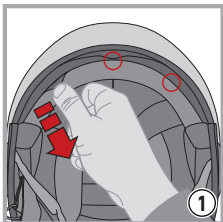
To refit the cheek pads, insert the plastic flap into its rear ③ and front slots ④.

To refit the cheek pads, slide them into the helmet and fasten them into place with the press studs ⑤.

Make sure that the cheek pads are properly fastened to the helmet.

Before attaching the cheek-pads to the skullcap, pass both chinstrap tapes through the slots provided in the cheek-pad.



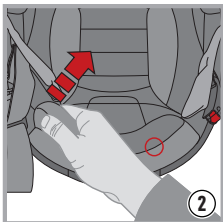


6.2 REMOVING/FITTING THE CROWN PAD

Prerequisite: in a seated position, place the helmet upside-down on your knees.

Remove the crown pad from the front hooks ① then from the rear ②.

Reverse the process to fit the pad.



7 ACCESSORIES



WARNING:

Only use original AGV accessories.

To know which are the original AGV accessories go to www.agv.com.

The use of non-original accessories may compromise the safety of the helmet and will render all product warranty null and void. Dainese Spa shall reject all responsibility in case of use of non-original accessories (e.g. communication systems, action camera, visors and other accessories).

EN

MANUALE DI UTILIZZO

IT

Istruzioni e prescrizioni di sicurezza specifiche
per il casco Eteres

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

1 USO DEL MANUALE

Prima di utilizzare il casco è necessario leggere attentamente la documentazione e le sue eventuali integrazioni a corredo del prodotto. La documentazione è parte integrante del prodotto e deve essere conservata durante tutto il ciclo vitale del manufatto.

Il Manuale di utilizzo dei caschi AGV è costituito da due volumi, uno generale esteso a tutta la gamma e uno per ciascun specifico modello di casco.

Dainese S.p.A. si riserva di apportare modifiche al prodotto e alla sua rispettiva documentazione senza notifica alcuna. Per accertarsi di disporre della documentazione nel più recente aggiornamento disponibile, contattare un AGV Service Center.

I prodotti riportati nelle immagini sono da considerarsi indicativi e potrebbero differire dal prodotto acquistato.

1.1 DICITURE E SIMBOLI

Prerequisito Requisito preliminare e/o propedeutico a un'operazione di rimozione, installazione, movimentazione o pulizia dei componenti.

- Singola azione in una sequenza di azioni.
- Conclusione e/o risultato di un'operazione.



Prescrizione e/o misura precauzionale da adottare scrupolosamente. La mancata osservanza può comportare un danneggiamento del prodotto, un eventuale decadimento della garanzia e/o un calo delle prestazioni di sicurezza.



Informazione e/o avvertenza per una più efficace esecuzione delle procedure di azionamento, movimentazione, controllo, regolazione, manutenzione e pulizia.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 DOTAZIONE DEL CASCO

2.1 ACCESSORI DI SERIE

Gli accessori riportati di seguito sono inclusi. Accertarsi della loro presenza subito dopo l'acquisto. Qualora qualcuno di questi mancasse, contattare un AGV Service Center.

User Safety Manual

Sacca porta-casco AGV in tessuto

Adesivo con logo AGV

LA CALOTTA DEL CASCO ETERES È REALIZZATA IN TERMOPLASTICA. LA CALOTTA INTERNA DEL CASCO È IN POLISTIRENE (EPS).

2.2 ACCESSORI AFTER MARKET

Per maggiori informazioni sugli accessori disponibili per Eteres collegarsi allo store nel sito www.agv.com o contattare un AGV Service Center.



Eteres può essere equipaggiato esclusivamente con accessori originali AGV. Si prega di contattare un AGV Service Center per qualsiasi dubbio o richiesta a proposito di compatibilità o assemblaggio.

3 VISIERA

3.1 MECCANISMO VISIERA

- Nottolino ①;
- Sede denti nottolino ②;
- Sede perno visiera ③;
- Sede innesto superiore ④;
- Sede innesto inferiore ⑤;
- cursore meccanismo visierino solare ⑥.

3.2 RIMOZIONE/ INSTALLAZIONE VISIERA

La visiera è in policarbonato antigraffio ed è dotata di innesti che si inseriscono nelle sedi della base movimento. Il perno della visiera interagisce con le tre sedi della base movimento per consentire la stabilità in apertura della visiera nelle diverse posizioni.

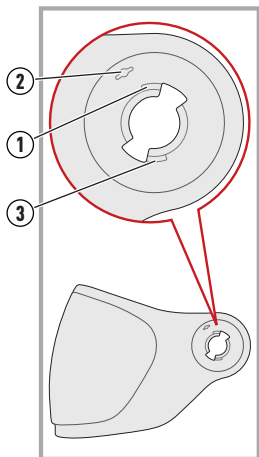
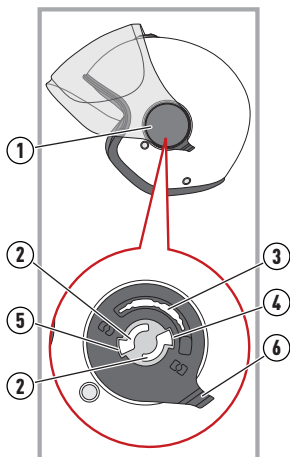
- Innesto superiore ①;
- Perno visiera ②;
- Innesto inferiore ③.

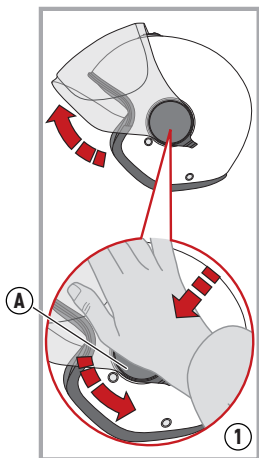


Utilizzare solo visiere AGV CITY 19.



Vi consigliamo di eseguire le operazioni che seguono appoggiando il casco su una superficie piatta.





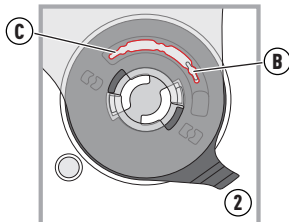
Per rimuovere la visiera, sollevarla fino allo scatto intermedio di apertura. Partendo da uno dei due lati del casco, premere il nottolino (A) al centro e ruotare in senso antiorario (1) mantenendo la pressione fino a fine rotazione.

Sollevarla la visiera fino allo scatto di apertura massima; esso è tale che il perno di aggancio (B) è allineato con la sede (C) ricavata sul meccanismo stesso (2).

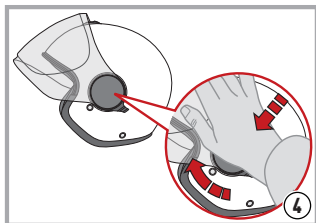
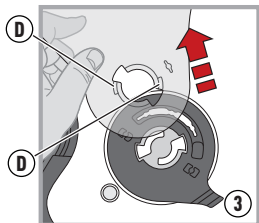
Rimuovere la visiera estraendo gli innesti di aggancio (D) (3) afferrando la visiera e tirando dal basso verso l'alto.

Ripetere l'operazione anche dall'altro lato e rimuovere la visiera.

Per installare la visiera, ripetere le precedenti operazioni in ordine inverso, avendo cura in ultimo di premere al centro il nottolino (A) e ruotare in senso orario (4) mantenendo la pressione fino a bloccarlo. Abbassare la visiera e verificarne il buon funzionamento.



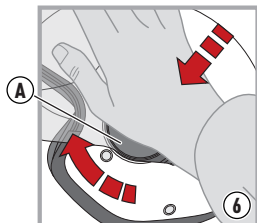
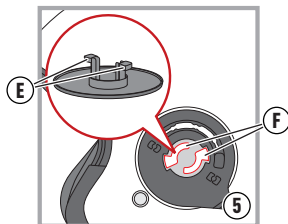
N.B. Nel caso in cui la visiera non aderisca perfettamente al profilo del bordo in gomma del casco, potrebbe essere necessaria una regolazione o sostituzione della base meccanismo visiera. In questo caso rivolgersi ad un punto di assistenza AGV.



3.3 UTILIZZO SENZA VISIERA

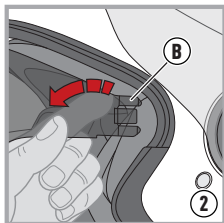
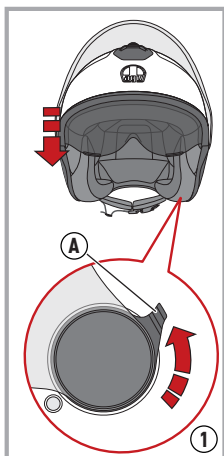
È possibile utilizzare il casco senza la visiera installata.

Dopo aver rimosso la visiera (vedere paragrafo "3.2 RIMOZIONE/INSTALLAZIONE VISIERA"), inserire i denti del nottolino **(E)** nelle apposite sedi **(F)** **(5)**, premere al centro il nottolino **(A)** e ruotare in senso orario **(6)** mantenendo la pressione fino a bloccarlo. Ripetere l'operazione anche dall'altro lato.



La visiera esterna del casco protegge i tuoi occhi da impatti con detriti stradali, insetti o altri piccoli oggetti. Se usi il casco senza visiera esterna, con o senza visierino solare (che non offre sufficiente livello di protezione), i tuoi occhi non saranno protetti.

Prima di togliere la visiera verifica in ogni caso le leggi (Codice della Strada) vigenti nel territorio in cui ti trovi, perchè potrebbe essere vietata la guida di una motocicletta senza protezione per gli occhi.



4 VISIERINO SOLARE

Realizzato in policarbonato antigraffio, migliora il comfort e offre protezione dalle radiazioni UV. La trasmittanza varia tra 20% e 35% a seconda delle omologazioni. Il visierino solare a scomparsa è facilmente azionabile dall'esterno e smontabile senza l'utilizzo di utensili per la pulizia o la sostituzione.



Il visierino solare può essere usato esclusivamente di giorno in condizioni di visibilità ottimali. Non deve essere usato di notte, all'alba, al tramonto, né quando le condizioni atmosferiche non consentano una visibilità perfetta.

4.1 AZIONAMENTO E REGOLAZIONE

Per abbassare il visierino solare, spingere il cursore di azionamento **A** verso l'alto **1**.

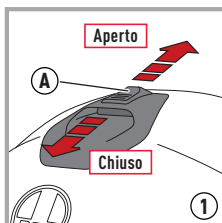


Non azionare il visierino solare senza l'utilizzo del cursore predefinito.

4.2 RIMOZIONE E INSTALLAZIONE

Prerequisito: disporsi in posizione seduta appoggiando il casco sulle gambe. Sollevare la visiera e abbassare il visierino solare.

- Afferrare il visierino solare e tirarlo verso l'esterno della calotta fino a che il dente plastico **B** che lo vincola si stacchi dalla sede come in figura **2**.
- Ripetere le operazioni operando sul lato opposto.
- Per installare il visierino solare, ripetere le precedenti operazioni in ordine inverso, avendo cura in ultimo di verificarne il corretto movimento.



5 SISTEMI DI VENTILAZIONE

► Presa d'aria superiore ①.

5.1 APERTURA/CHIUSURA PRESA ARIA SUPERIORE

Per aprire/chiusure la presa d'aria superiore ①, agire sul cursore A fino a quando non si sente lo scatto che indica il blocco del cursore in posizione.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

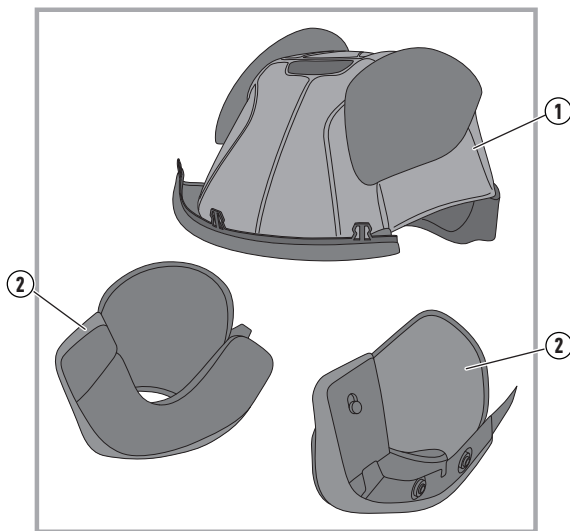
PY

中文

日本語

6 INTERNI

- Cuffia ①;
- Guanciali ②.



6.1 RIMOZIONE/ INSTALLAZIONE GUANCIALI

Prerequisito: disporsi in posizione seduta poggiando il casco rovesciato sulle gambe.

Per rimuovere i guanciali, impugnarli nella parte anteriore vicino alla visiera del casco e tirarli nella direzione della freccia per liberarli da tutti i bottoni automatici ①.

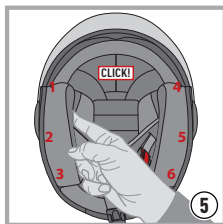
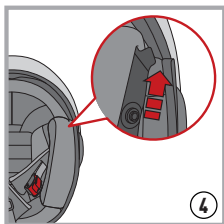
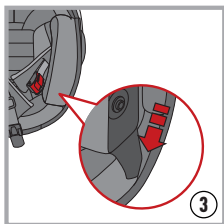
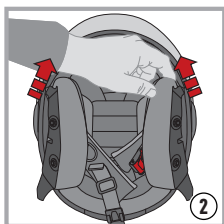
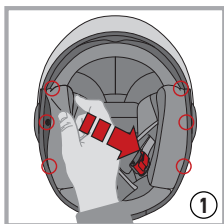
Sfilare la bandella di plastica dalle sue sedi ed estrarre i guanciali ②.

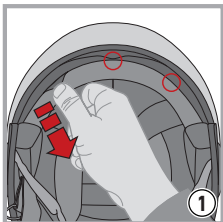
Per rimontare i guanciali inserire la bandella di plastica nelle sue sedi posteriori ③ e anteriori ④.

Infilare i guanciali nel casco e far scattare i bottoni automatici di connessione ⑤.

Verificare che i guanciali siano perfettamente assicurati al casco.

Prima di fissare i guanciali alla calotta, far passare entrambi i nastri del sottogola all'interno degli appositi alloggiamenti previsti all'interno del guanciale.



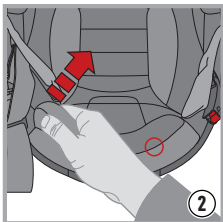


6.2 RIMOZIONE/ INSTALLAZIONE CUFFIA

Prerequisito: disporsi in posizione seduta poggiando il casco rovesciato sulle gambe.

Per rimuovere la cuffia, staccarla dagli agganci frontali ① e poi dai bottoni posteriori ②.

Agire in maniera contraria per installare la cuffia.



7 ACCESSORI



ATTENZIONE:

Utilizza esclusivamente accessori originali AGV.

Per conoscere gli accessori originali AGV visita il sito www.agv.com.

L'utilizzo di accessori non originali può compromettere la sicurezza del casco e fa decadere ogni garanzia del prodotto. Dainese Spa non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo di accessori non originali (ad esempio di sistemi di comunicazione, action camera, visiere o altri accessori).

EN

IT

MANUAL D'UTILISATION

FR

Instructions et consignes de sécurité spécifiques
pour le casque Eteres

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

1 UTILISATION DU MANUEL

Avant d'utiliser le casque, lire attentivement la documentation afférente et les ajouts éventuels accompagnant le produit. La documentation fait partie intégrante du produit et elle doit être conservée pendant toute la durée du cycle de vie du casque.

Le manuel d'utilisation AGV est constitué de deux volumes : un volume général couvrant toute la gamme des casques ; un pour le modèle particulier de casque.

Dainese S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit et à la documentation sans préavis. Pour s'assurer de disposer de la toute dernière mise à jour de la documentation, veuillez contacter le Centre de service AGV.

Les produits représentés dans les images n'ont qu'une valeur indicative et pourraient différer du produit acheté.

1.1 LÉGENDE

Prérequis Condition préalable et / ou propédeutique à une opération de retrait, d'installation, de déplacement ou de nettoyage des composants.

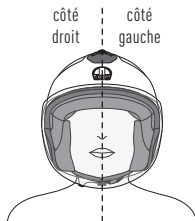
- Action simple en une séquence d'actions.
- Conclusion et / ou résultat d'une opération.



Prescription et / ou mesure de précaution à adopter scrupuleusement. La non-observation peut provoquer des dommages au produit, la perte de validité de la garantie et / ou une chute des prestations de sécurité.



Informations et / ou avertissement pour une exécution plus efficace des procédures d'actionnement, de déplacement, de contrôle, de régulation, de manutention et de nettoyage des composants.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 ÉQUIPEMENTS DU CASQUE

2.1 ACCESSOIRES STANDARD

Les accessoires suivants sont inclus. Vérifiez leur présence immédiatement après l'achat. Si l'un d'entre eux est manquant, veuillez contacter un centre de services AGV.

User Safety Manual

Sac porte-casque AGV en tissu

Adhésif avec le logo AGV

LA COQUE DU CASQUE ETARES EST FABRIQUÉE EN THERMOPLASTIQUE. LE REVÊTEMENT INTÉRIEUR EST FABRIQUÉ EN POLYSTYRÈNE (EPS).

2.2 ACCESSOIRES DISPONIBLES

Pour plus d'informations sur les accessoires disponibles pour le Eteres, connectez-vous à la boutique sur le site www.agv.com ou contactez un AGV Service Center.



Le Eteres ne peut recevoir que des accessoires d'origine AGV. Pour toute question ou doute concernant la compatibilité ou le montage, veuillez contacter un centre de services AGV.

3 VISIÈRE

3.1 MÉCANISME DE LA VISIÈRE

- Cliquet ①;
- Logements de dents de cliquet ②;
- Siège du pivot de la visière ③;
- Logement crochet supérieur ④;
- Logement crochet inférieur ⑤;
- Curseur du mécanisme de le pare-soleil ⑥.

3.2 DÉMONTAGE/ REMONTAGE DE LA VISIÈRE

La visière est fabriquée en polycarbonate antirayures, et est dotée de crochets qui s'introduisent dans les logements de la base du mécanisme. Le pivot de la visière interagit avec les trois logements de la base de mouvement pour assurer la stabilité lors de l'ouverture de la visière dans différentes positions.

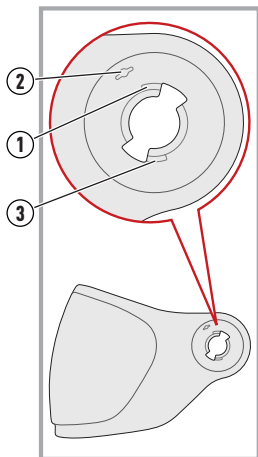
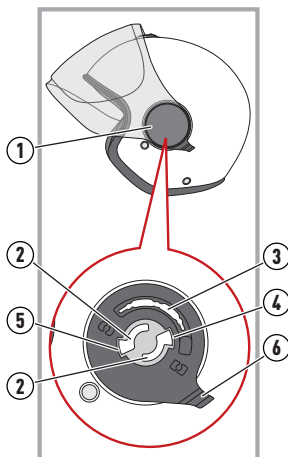
- Crochet supérieur ①;
- Goujon de visière ②;
- Crochet inférieur ③.

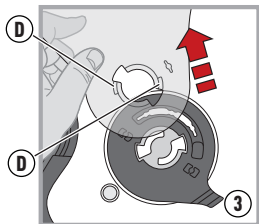
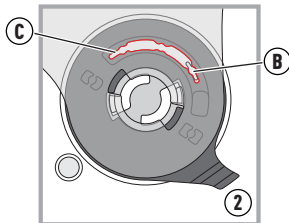
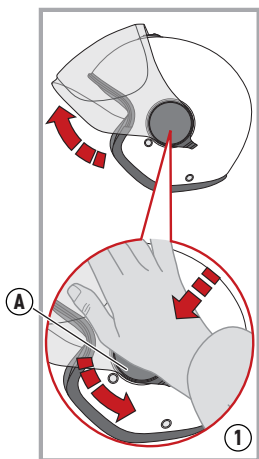


Utiliser uniquement des visières AGV CITY 19.



Nous vous conseillons d'accomplir les opérations suivantes en posant le casque sur une surface plate.





Pour retirer la visière, la soulever jusqu'au déclat d'ouverture intermédiaire. En partant d'un côté ou de l'autre du casque, appuyer sur le cliquet **A** au centre et tourner dans le sens antihoraire **1** en maintenant la pression jusqu'à ce que la rotation soit complète.

Relever la visière jusqu'au déclat d'ouverture maximale, de manière à ce que le pivot d'attelage **B** soit aligné avec le logement **C** du mécanisme en question **2**.

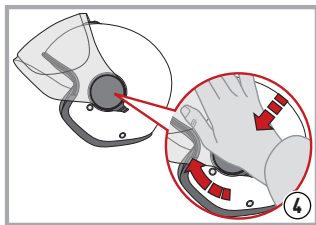
Retirer la visière en tirant sur les fermoirs **D** **3** en saisissant la visière et en la tirant vers le haut par le bas.

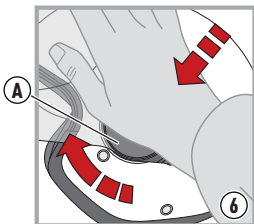
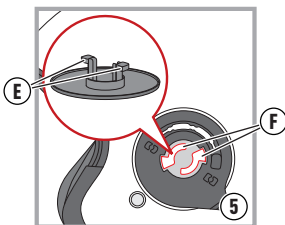
Répéter cette opération de l'autre côté et enlever la visière.

Pour installer la visière, répéter les étapes précédentes dans l'ordre inverse, en prenant soin à la fin d'appuyer au centre du cliquet **A** et de le tourner dans le sens horaire **4** en maintenant la pression jusqu'à le bloquer.

Abaisser la visière et vérifier qu'elle fonctionne correctement.

N.B. En cas de mauvaise adhérence de la visière au profil du bord en caoutchouc du casque, le réglage ou le remplacement de la base du mécanisme de la visière pourrait s'avérer nécessaire. Dans ce cas, s'adresser à un point d'assistance AGV.





3.3 UTILISATION SANS VISIÈRE

C'est possible d'utiliser le casque sans la visière.

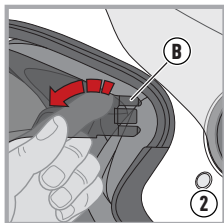
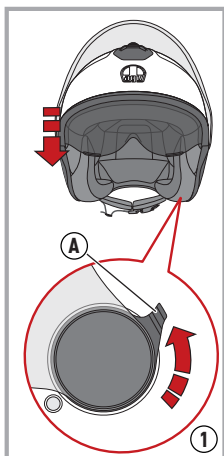
Après avoir enlevé la visière (voir le paragraphe « 3.2 DÉMONTAGE/REMONTAGE DE LA VISIÈRE »), insérer les dents du cliquet (E) dans les logements appropriés (F) (5), presser au centre du cliquet (A) et tourner dans le sens horaire (6) en maintenant la pression jusqu'à le bloquer.

Répéter l'opération de l'autre côté.



La visière extérieure du casque protège vos yeux des impacts de débris de la route, d'insectes ou d'autres petits objets. Si vous utilisez le casque sans visière extérieure, avec ou sans pare-soleil (qui n'offre pas une protection suffisante), vos yeux ne seront pas protégés.

Avant de retirer la visière, vérifiez dans tous les cas les lois (Code de la route) en vigueur sur le territoire où vous vous trouvez, car conduire une moto sans protection oculaire peut être interdit.



4 PARE-SOLEIL

Fabriqué en polycarbonate résistant aux rayures, il améliore le confort et offre une protection contre les rayons UV. Le taux de transmission varie entre 20% et 35% selon les homologations. Le pare-soleil rétractable se commande facilement de l'extérieur et peut être démonté sans outils pour être nettoyé ou remplacé.



Le pare-soleil ne peut être utilisé que pendant la journée dans des conditions de visibilit  optimales. Il ne doit pas être utilisé la nuit, à l'aube, au crépuscule, ni lorsque les conditions météorologiques ne permettent pas une visibilit  parfaite.

4.1 ACTIONNEMENT ET RÉGLAGE

Pour abaisser le pare-soleil, pousser le curseur d'actionnement **A** vers le haut **1**.

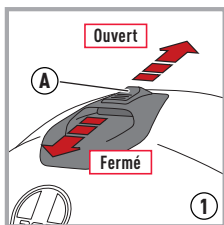


Ne pas actionner le pare-soleil sans utiliser le curseur par défaut.

4.2 RETRAIT ET INSTALLATION

Prérequis : placez-vous en position assise en posant le casque sur les genoux. Soulever la visière et abaisser le pare-soleil.

- Saisir le pare-soleil et la tirer vers l'extérieur de la calotte jusqu'à ce que la dent en plastique **B** qui la retient se détache de son logement, comme indiqué sur la figure **2**.
- Répétez les opérations en agissant du côté opposé.
- Pour installer le pare-soleil, répétez les opérations précédentes dans l'ordre inverse, en prenant soin de vérifier ensuite que son mouvement est correct.



5 SYSTÈMES DE VENTILATION

► Prise d'air supérieure ①.

5.1 OUVERTURE/ FERMETURE DE LA PRISE D'AIR SUPÉRIEURE

Pour ouvrir/fermer la prise d'air supérieure ①, agir sur le curseur **A** jusqu'au déclenchement d'un cran signalant le verrouillage du curseur en position.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

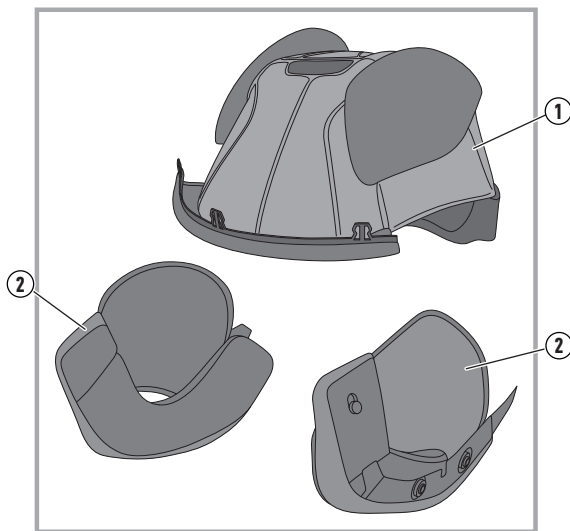
PY

中文

日本語

6 PARTIES INTÉRIEURES

- Coiffe ①;
- Mousses de joue ②.



6.1 RETRAIT/ REPOSITIONNEMENT DES MOUSSES DE JOUE

Prérequis : placez-vous en position assise en plaçant le casque renversé sur les genoux.

Pour retirer les coussinets de joue, les tenir dans la partie avant, près de la visière du casque, et les tirer dans le sens de la flèche pour les dégager de tous les boutons-pression ①.

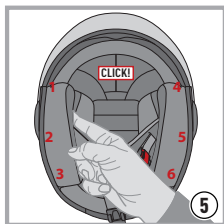
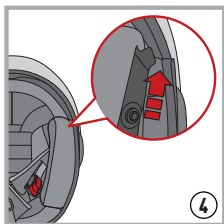
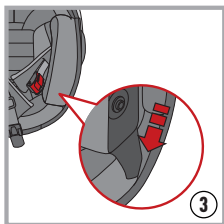
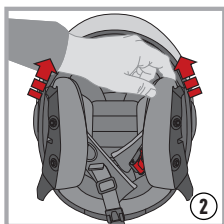
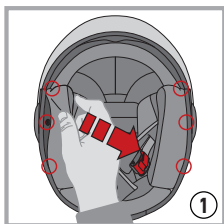
Retirer la bande de plastique de ses logements et extraire les mousses de joue ②.

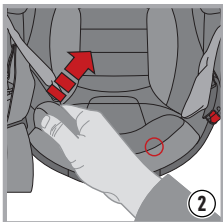
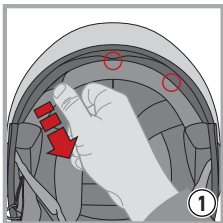
Pour remettre en place les coussinets de joue, insérer la bande de plastique dans ses logements arrière ③ et avant ④.

Pour repositionner les mousses de joue, les enfiler dans le casque et enclencher tous les boutons pression de fixation ⑤.

Vérifier que les mousses de joue sont parfaitement fixées au casque.

Avant de fixer les joues à la calotte, faire passer les deux sangles de la jugulaire à l'intérieur des deux logements prévus à cet effet à l'intérieur de la joue.





6.2 RETRAIT/ REPOSITIONNEMENT DE LA COIFFE

Prérequis : placez-vous en position assise en posant le casque renversé sur les genoux.

Pour retirer la coiffe, détachez-le des crochets avant ① puis les boutons arrière ② pour la libérer.

Procéder de la façon inverse pour repositionner la coiffe.

7 ACCESSOIRES



ATTENTION:

Utiliser exclusivement des accessoires d'origine AGV.

Pour connaître les accessoires d'origine AGV, visiter le site www.agv.com.

L'utilisation d'accessoires n'étant pas d'origine peut compromettre la sécurité du casque et entraîne l'annulation de toute garantie du produit. La société Dainese Spa ne peut être tenue pour responsable en cas d'utilisation d'accessoires n'étant pas d'origine (par exemple, utilisation de systèmes de communication, de caméras sportives, de visières ou de tout autre accessoire).

EN

IT

FR

GEVRAUCHSANLEITUNG

DE

Spezifische Anweisungen und Sicherheitshinweise
für den Helm Eteres

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

1 ANWENDUNG DER ANLEITUNG DER ANLEITUNG

Vor der Anwendung des Helms müssen die Unterlagen und etwaige Ergänzungen aufmerksam durchgelesen werden, die zum Produkt mitgeliefert wurden. Die Dokumentation ist ein integrierender Bestandteil des Produkts, der während der ganzen Nutzungsdauer des Helms aufzubewahren ist.

Die AGV-Gebrauchsanleitung besteht aus zwei Bänden, einen allgemeinen für die ganze Helmpalette und eine spezifische für das Helmmodell.

Dainese S.p.A. behält sich das Recht vor, ohne irgendeine Vorankündigung Änderungen am Produkt und an der einschlägigen Dokumentation vorzunehmen. Kontaktieren Sie ein AGV-Kundendienstzentrum, um sicherzustellen, dass die vorliegende Dokumentation aktualisiert ist. Die Daten in den Bildern sind Richtwerte und könnten vom erworbenen Produkt abweichen.

1.1 LEGENDE

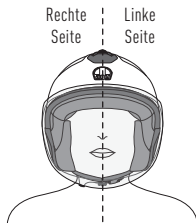
- Voraussetzung* Einleitende und/oder propädeutische Voraussetzung für eine Entfernung, Montage, Bewegung oder Reinigung von Komponenten.
- Einzelner Vorgang in einer Reihe von Tätigkeiten.
 - Schlussfolgerung und/oder Ergebnis eines Vorgangs.



Vorschriften und/oder genau auszuführende Maßnahmen. Die Nichtbeachtung kann zur Beschädigung des Produkts, einen Verfall der Garantie und/oder einer Verringerung der Sicherheitsleistungen führen.



Informationen und/oder Hinweise über eine effizientere Ausführung der Betätigungs-, Bewegungs-, Kontroll-, Instandhaltungs- und Reinigungsverfahren der Komponenten.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 HELMAUSRÜSTUNG

2.1 SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Das folgende Zubehör ist im Lieferumfang enthalten. Stellen Sie sofort nach dem Kauf sicher, dass es vorhanden ist. Sollte ein Zubehörteil fehlen, wenden Sie sich an eine AGV Service Center.

User Safety Manual

AGV-Helmtasche aus Stoff

Aufkleber mit AGV-Logo

HELM ETERES MIT AUSSENSCHALE AUS THERMOPLAST. HELM MIT EPS-INNENSCHALE (POLYSTYROL).

2.2 AFTERMARKET-ZUBEHÖR

Für weitere Informationen über das verfügbare Zubehör für Eteres besuchen Sie die Storewebsite unter www.agv.com oder wenden sich an eine AGV Service Center.



Eteres darf nur mit Original AGV-Zubehör ausgestattet werden. Bei Fragen oder Bedenken bezüglich der Kompatibilität oder der Montage wenden Sie sich an eine AGV Service Center.

3 VISIERS

3.1 MECHANISMUS DES VISIERS

- Sperrklinke ①;
- Sperrklinkenzahnsitze ②;
- Sitz des Visierstifts ③;
- Oberer Eingriffssitz ④;
- Unterer Eingriffssitz ⑤;
- Schieber für die Sonnenblende ⑥.

3.2 ENTFERNEN/ MONTAGE DES VISIERS

Das Visier besteht aus kratzfestem Polycarbonat und ist mit Einrastungen ausgestattet, die in die Aufnahmen der Grundbewegung eingeführt werden. Der Visierstift wirkt mit den drei Sitzen der Bewegungsbasis zusammen, um Stabilität beim Öffnen des Visiers in verschiedenen Positionen zu gewährleisten.

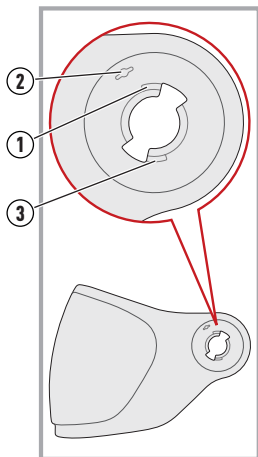
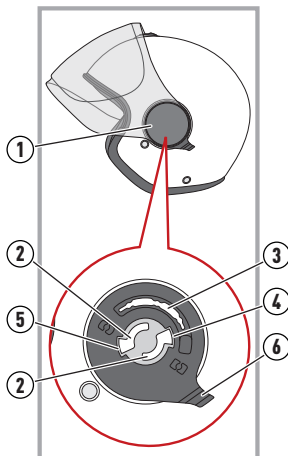
- Oberer Eingriff ①;
- Stift des Visiers ②;
- Unterer Eingriff ③.

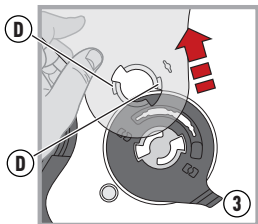
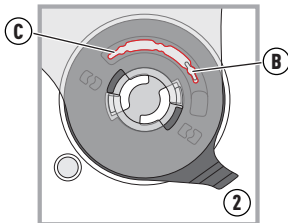
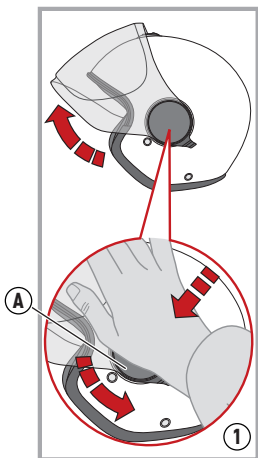


Nur AGV CITY 19-Visiere verwenden.



Wir empfehlen Ihnen, die nachfolgend genannten Vorgänge auszuführen, indem Sie den Helm auf eine ebene Fläche legen.





Um das Visier abzunehmen, heben Sie es bis zum Einrasten der mittleren Öffnung an. Drücken Sie von einer Seite des Helms aus in der Mitte auf die Sperrklinke **A** und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn **1** und halten Sie den Druck aufrecht, bis die Drehung abgeschlossen ist.

Heben Sie das Visier so weit an, dass der Kopplungsstift **B** auf den Sitz **C** des Mechanismus **2** ausgerichtet ist.

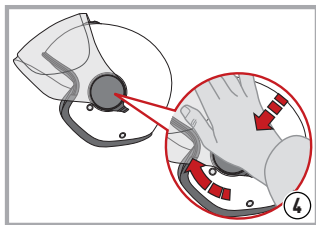
Entfernen Sie das Visier, indem Sie die Kopplungsanschlüsse **D** **3** herausziehen, das Visier fassen und von unten nach oben ziehen.

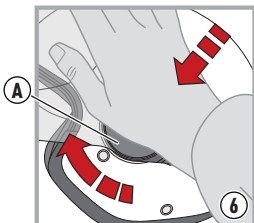
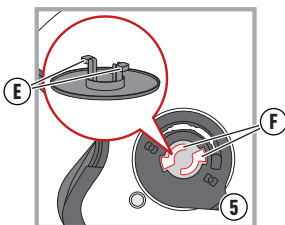
Dann wiederholen Sie den Vorgang auch auf der anderen Seite und entfernen das Visier.

Um das Visier zu montieren, wiederholen Sie die vorhergehenden Schritte in umgekehrter Reihenfolge. Achten Sie darauf, die Sperrklinke **A** in der Mitte zu drücken und im Uhrzeigersinn zu drehen **4**, während Sie den Druck aufrechterhalten, bis sie einrastet.

Das Visier senken und seine einwandfreie Funktionsweise prüfen.

Anmerkung: Falls das Visier nicht perfekt am Profil des Gummirands des Helms haftet, könnte eine Einstellung oder der Austausch der Basis des Visiermechanismus notwendig sein. In diesem Fall wendet man sich an eine technische Kundendienststelle AGV.





3.3 VERWENDUNG OHNE VISIER

Es ist möglich, den Helm ohne das Visier zu benutzen.

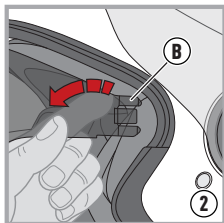
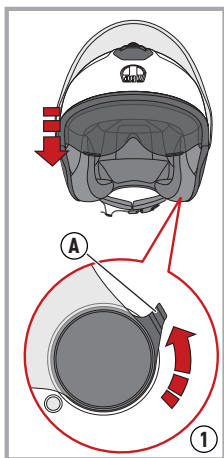
Nachdem Sie das Visier abgenommen haben (siehe Abschnitt "3.2 ENTFERNEN/MONTAGE DES VISIERS"), die Zähne der Sperrklinke (E) in die entsprechenden Schlitz (F) einsetzen (5), drücken Sie die Sperrklinke (A) in die Mitte und drehen Sie sie unter Aufrechterhaltung des Drucks im Uhrzeigersinn (6), bis sie einrastet.

Wiederholen Sie den Vorgang auch auf der anderen Seite.



Das äußere Helmvisier schützt Ihre Augen vor dem Aufprall von Straßengeröll, Insekten oder anderen kleinen Gegenständen. Wenn Sie den Helm ohne Außenvisier verwenden, mit oder ohne Sonnenschutz (die keinen ausreichenden Schutz bietet), sind Ihre Augen nicht geschützt.

Bevor Sie das Visier abnehmen, sollten Sie sich auf jeden Fall über die in Ihrem Land geltenden Gesetze (Straßenverkehrsordnung) informieren, denn es kann verboten sein, ein Motorrad ohne Augenschutz zu fahren.



4 SONNENSCHUTZ

Der Sonnenschutz besteht aus kratzfestem Polycarbonat, verbessert den Komfort und bietet Schutz vor UV-Strahlung. Der Transmissionsgrad variiert je nach Zulassung zwischen 20 % und 35 %. Die einziehbare Sonnenschutz lässt sich leicht von außen bedienen und kann zum Reinigen oder Austauschen ohne Werkzeug entfernt werden.



Der Sonnenschutz darf ausschließlich tagsüber bei optimalen Sichtverhältnissen verwendet werden. Er darf nicht bei Nacht, in der Dämmerung, bei Sonnenuntergang oder wenn die Wetterbedingungen keine perfekte Sicht zulassen, verwendet werden.

4.1 BETÄTIGUNG UND EINSTELLUNG

Schieben Sie den Bedienschieber **A** nach oben **1**, um die Sonnenschutz abzusenken.

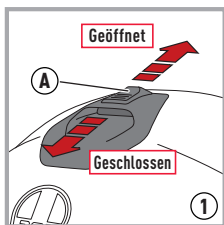


Den Sonnenschutz nicht ohne die Verwendung des voreingestellten Gleitstücks bedienen.

4.2 ENTFERNUNG UND MONTAGE

Voraussetzung: Im Sitzen den Helm auf die Beine legen. Heben Sie das Visier an und senken Sie die Sonnenschutz ab.

- Ergreifen Sie die Sonnenschutz und ziehen Sie sie nach außen, bis sich der Kunststoffzahn **B** der sie festhält, aus seinem Sitz löst, wie in Abbildung **2** dargestellt.
- Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.
- Zum Montieren des Sonnenschutzes den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durchführen und darauf achten, dass er sich korrekt bewegen lässt.



5 BELÜFTUNGSSYSTEM

► Oberer Lufteinlass ②.

5.1 ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES OBEREN LUFTEINLASSES

Um den oberen Lufteinlass ①, zu öffnen/zuschließen, betätigen Sie den Schieber A bis die Einrastung gehört werden kann, die Sperre des Schiebers in der Position anzeigt.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

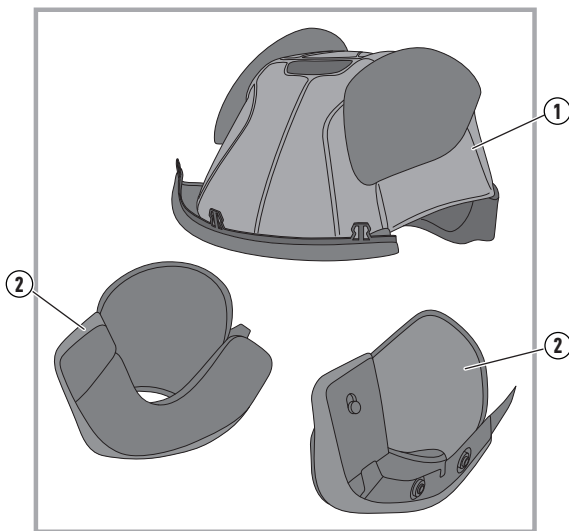
PY

中文

日本語

6 INNENTEILE

- Schale ①;
- Wangenpolster ②.



6.1 ENTFERNUNG/ MONTAGE DER WANGENPOLSTER

Voraussetzung: Im Sitzen den Helm gekippt auf die Beine legen.

Um die Wangenpolster zu entfernen, halten Sie diese vorne in der Nähe des Helmvisiers fest und ziehen sie in Pfeilrichtung, um sie von allen Druckknöpfen ① zu lösen.

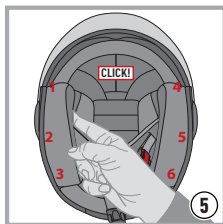
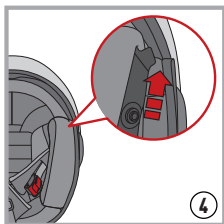
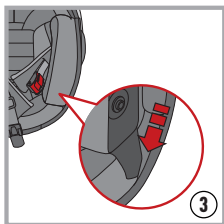
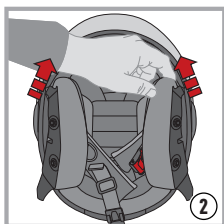
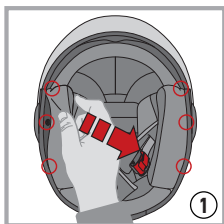
Das Kunststoffband aus seinen Sitzen ziehen und die Wangenpolster ② herausziehen.

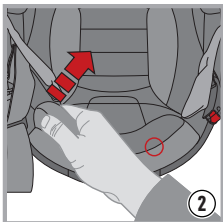
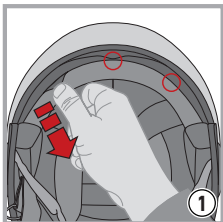
Setzen Sie den Kunststoffstreifen in die hinteren ③ und vorderen ④ Sitze ein, um die Wangenpolster wieder anzubringen.

Um die Wangenpolster wieder zu montieren, werden sie in den Helm gesetzt und die Druckknöpfe ⑤ eingerastet.

Prüfen, ob die Wangenpolster perfekt am Helm befestigt sind.

Bevor Sie die Wangenschütze an der Helmglocke befestigen, müssen Sie beide Kinnriemenbänder durch die dafür vorgesehenen Vorrichtungen in den Wangenschützen ziehen.





6.2 ENTFERNEN/ MONTAGE INNENSCHALE

Voraussetzung: Im Sitzen den Helm gekippt auf die Beine legen.

Die Haube muss zum Abnehmen zunächst von den vorderen Haken ① und dann von den hinteren Knöpfen ② abgenommen werden.

In entgegengesetzter Reihenfolge vorgehen, um die Innenschale erneut zu montieren.

7 ZUBEHÖRE



ACHTUNG:

Nur Originalzubehörteile AGV verwenden.

Um die Originalzubehörteile AGV zu erkennen, gehen Sie bitte auf die Webseite www.agv.com. Die Anwendung von Nichtoriginalzubehör kann die Sicherheit des Helms beeinträchtigen und jede Garantie des Produkts verfallen lassen. Dainese SpA übernimmt keine Haftung für eine Anwendung von Nichtoriginalzubehör (zum Beispiel Kommunikationssysteme, Action Camera, Visiere oder andere Zubehörteile).

EN

IT

FR

DE

MANUAL DE USUARIO

ES

Instrucciones y prescripciones de seguridad específicas
para el casco Eteres

PT

DA

PY

中文

日本語

1 USO DEL MANUAL

Antes de utilizar el casco, lea atentamente la documentación y sus posibles complementos para el uso correcto del producto. La documentación forma parte íntegra del producto y se debe conservar durante toda la vida útil del casco.

El manual de uso AGV consta de dos volúmenes, uno general para toda la gama de cascos y uno para el modelo de casco específico.

Dainese S.p.A. si riserva di apportare modifiche al prodotto e alla sua rispettiva documentazione senza notifica alcuna. Per accertarsi di disporre della documentazione nel più recente aggiornamento disponibile, contattare un AGV Service Center.

Los productos recogidos en las imágenes han de considerarse orientativos y podrían diferir del producto comprado.

1.1 LEYENDA

Requisito previo Requisito previo y/o preparatorio para una operación de eliminación, instalación, mantenimiento o limpieza de los componentes.

- Cada acción en una secuencia de acciones.
- Finalización y/o resultado de una operación.



Prescripción y/o medida de precaución que debe respetarse al detalle. El incumplimiento puede conllevar un daño al producto, una posible anulación de la garantía y/o una disminución de las prestaciones de seguridad.



Información y/o advertencia para una ejecución más eficaz de los procedimientos de accionamiento, manipulación, control, regulación, mantenimiento y limpieza de los componentes.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 CARACTERÍSTICAS DEL CASCO

2.1 ACCESORIOS DE SERIE

Se incluyen los siguientes accesorios. Inmediatamente después de comprar el producto, asegúrese de que están todos los accesorios. En caso de que falte alguno, póngase en contacto con un AGV Service Center.

User Safety Manual

Bolsa para casco AGV de tela

Adhesivo con el logotipo de AGV

LA CARCASA DE EL CASCO ETHERS ES DE TERMOPLÁSTICO. LA PARTE INTERIOR DE LA CARCASA ES DE POLIESTIRENO (EPS).

2.2 ACCESORIOS DE REPUESTO

Para obtener más información sobre los accesorios disponibles para el Ethers, visite la tienda online en www.agv.com o póngase en contacto con un AGV Service Center.



El casco Ethers solo puede equiparse con accesorios originales de AGV. Si tiene alguna pregunta o duda sobre la compatibilidad o el montaje, póngase en contacto con un AGV Service Center.

3 PANTALLA

3.1 MECANISMO PANTALLA

- Trinquete ①;
- Asientos de los dientes del trinquete ②;
- Asiento pivote pantalla ③;
- Ranura enganche superior ④;
- Ranura enganche inferior ⑤;
- Cursor del mecanismo de el parasol ⑥.

3.2 DESMONTAJE/ MONTAJE DE LA PANTALLA

La pantalla es de policarbonato anti-rayas e incorpora enganches que se introducen en las ranuras de la base de movimiento. El perno de la pantalla interactúa con los tres asientos de la base de movimiento para permitir la estabilidad al abrir la visera en diferentes posiciones.

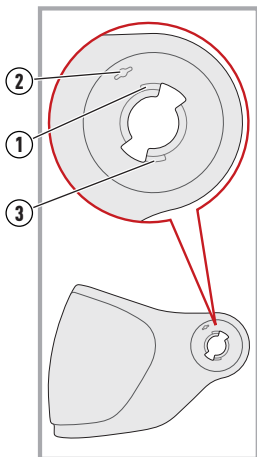
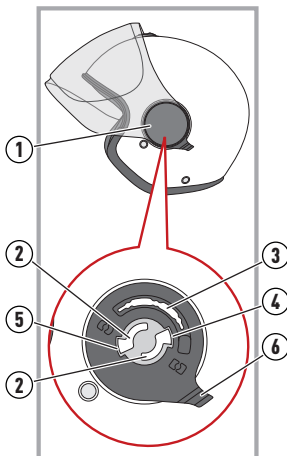
- Enganche superior ①;
- Perno pantalla ②;
- Enganche inferior ③.

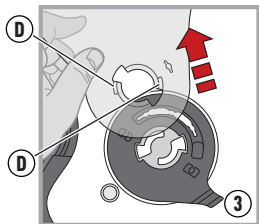
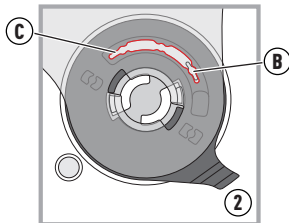
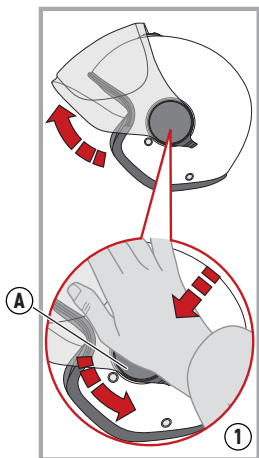


Utilice solo viseras AGV CITY 19.



Le aconsejamos realizar las siguientes operaciones apoyando el casco sobre una superficie plana.





Para retirar la pantalla, levántela hasta el clic de apertura intermedio. Empezando por cualquiera de los lados del casco, presione el trinquete (A) en el centro y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj ① manteniendo la presión hasta completar la rotación.

Suba la pantalla hasta el clic de apertura máxima; es decir, de forma que el perno de enganche (B) quede alineado con el asiento (C) del propio mecanismo ②.

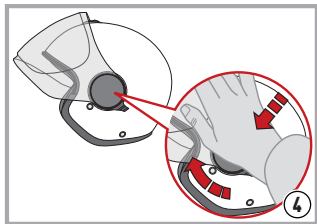
Retire la pantalla tirando hacia fuera de los acoplamientos de enganche (D) ③ agarrando la pantalla y tirando hacia arriba desde abajo.

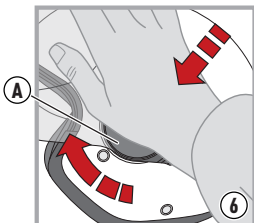
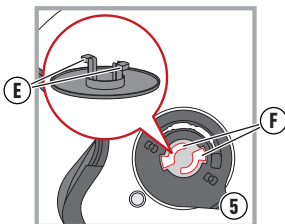
Repita la operación también en el otro lado y saque la pantalla.

Para instalar la pantalla, repita los pasos anteriores en orden inverso, teniendo cuidado al final de presionar el trinquete (A) en el centro y girarlo en el sentido de las agujas del reloj ④ manteniendo la presión hasta que se bloquee.

Baje la pantalla y compruebe el buen funcionamiento.

NOTA: En caso de que la pantalla no se adhiera perfectamente al perfil de coma en el borde del casco, podría ser necesario regular o sustituir la base mecanismo de la pantalla. En tal caso, diríjase a un punto de asistencia de AGV.





3.3 USO SIN PANTALLA

Es posible utilizar el casco sin la pantalla instalada.

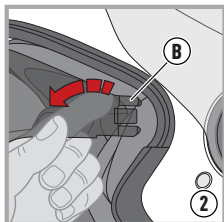
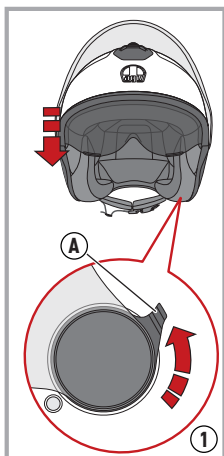
Después de desmontar la pantalla (véase el apartado «3.2 DESMONTAJE/MONTAJE DE LA PANTALLA»), introduzca los dientes del trinquete (E) en los asientos correspondientes (F) (5), presione el trinquete (A) en el centro y gírelo en el sentido de las agujas del reloj (6) manteniendo la presión hasta que se bloquee.

Repita la operación también en el otro lado.



La visera externa del casco protege los ojos de impactos con restos de la carretera, insectos u otros objetos pequeños. Si utiliza el casco sin la visera externa, con o sin parasol (que no ofrece protección suficiente), sus ojos no estarán protegidos.

Antes de quitar la visera compruebe siempre la legislación (Código de Circulación) vigente en el territorio en el que se encuentre, ya que puede estar prohibido circular en moto sin protección ocular.



4 PARASOL

Hecho de policarbonato y resistente a los arañazos, el parasol mejora la comodidad y ofrece protección contra la radiación UV. La transmitancia varía entre el 20 % y el 35 % dependiendo de las homologaciones. El parasol retráctil se acciona fácilmente desde el exterior y puede desmontarse sin utilizar herramientas para su limpieza o sustitución.



El parasol solo se puede usar durante el día en condiciones de visibilidad óptima. No debe utilizarse de noche, al amanecer, al atardecer ni cuando las condiciones meteorológicas no permitan una visibilidad perfecta.

4.1 ACCIONAMIENTO Y AJUSTE

Para bajar el parasol, empuje hacia arriba el cursor de accionamiento **A** ①.

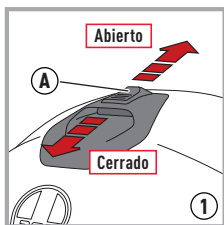


No accionar el parasol sin usar el cursor predefinido.

4.2 EXTRACCIÓN E INSTALACIÓN

Requisito previo: mientras esté sentado, ponga el casco sobre las piernas. Suba la visera y baje el parasol.

- Sujete el parasol y tire de ella hacia el exterior de la carcasa hasta que el diente de plástico **B** que lo sujeta se suelte de su asiento, como en la figura ②.
- Repita la misma operación en el otro lado.
- Para instalar el parasol, repita los pasos anteriores en el orden inverso y compruebe que el movimiento sea correcto.



5 SISTEMA DE VENTILACIÓN

- Entrada de aire superior ①.

5.1 ABRIR/CERRAR LA ENTRADA DE AIRE SUPERIOR

Para abrir/cerrar la entrada de aire superior ①, mueva el cursor **A** hasta que oiga el chasquido que indica el bloqueo del cursor en su posición.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

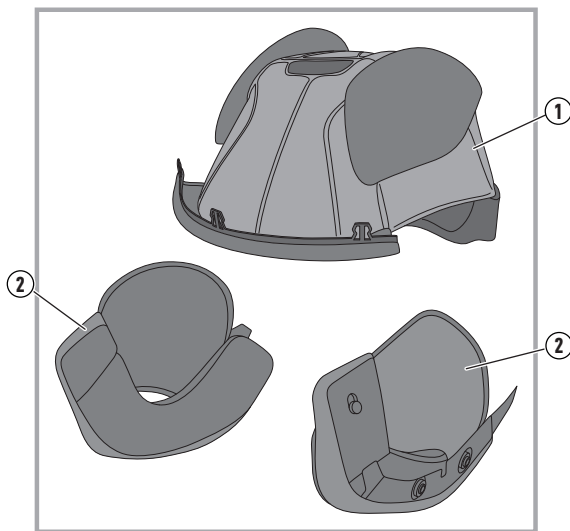
PY

中文

日本語

6 INTERIORES

- Almohadillado ①;
- Carrilleras ②.



6.1 DESMONTAJE/ MONTAJE DE LAS CARRILLERAS

Requisito previo: mientras esté sentado, ponga el casco invertido sobre las piernas.

Para retirar las almohadillas, sujételas por la parte delantera cerca de la visera del casco y tire de ellas en la dirección de la flecha para soltarlas de todos los broches ①.

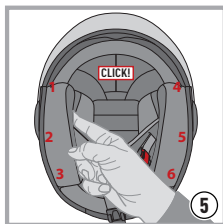
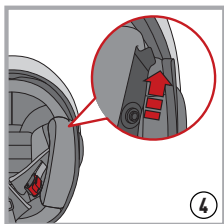
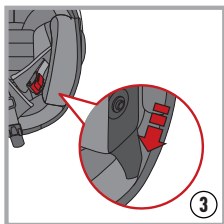
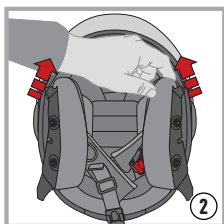
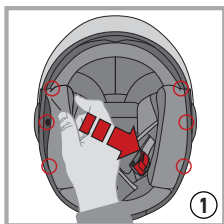
Extraiga la aleta de plástico de las ranuras y extraiga las carrilleras ②.

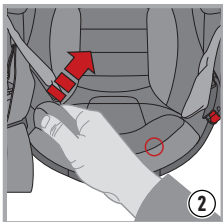
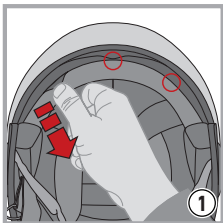
Para volver a colocar las mejillas, inserte la aleta de plástico en sus asientos trasero ③ y delantero ④.

Para volver a montar las carrilleras, introdúzcalas en el casco y desabroche los botones automáticos de cierre ⑤.

Controle que las carrilleras queden perfectamente fijadas al casco.

Antes de fijar las protecciones de los pómulos a la calota, haga pasar ambas correas del protector de barbilla dentro de los correspondientes alojamientos previstos en el interior de las protecciones de los pómulos.





6.2 DESMONTAJE/ MONTAJE DEL INTERIOR

Requisito previo: mientras esté sentado, ponga el casco invertido sobre las piernas.

Para desmontar el interior, desenganche los ganchos situados en la parte delantera ① y después los botones de la parte trasera ②.

Para volver a montar el interior siga las mismas operaciones en el orden inverso.

7 ACCESORIOS



ATENCIÓN:

Utiliza exclusivamente accesorios originales AGV.

Para conocer los accesorios originales AGV visita la página www.agv.com.

La utilización de accesorios no originales puede poner en peligro la seguridad del casco y anula cualquier garantía sobre el producto. Dainese Spa no asume ninguna responsabilidad en caso de utilización de accesorios no originales (por ejemplo, sistemas de comunicación, cámaras de acción, pantallas u otros accesorios).

EN

IT

FR

DE

ES

MANUALE DE UTILIZAÇÃO

PT

Instruções e requisitos de segurança específicos
do capacete Eteres

DA

PY

中文

日本語

1 USO DO MANUAL

Antes de utilizar o capacete é necessário ler atentamente a documentação e os seus eventuais complementos que acompanhem o produto. A documentação faz parte integrante do produto e deve ser conservada durante todo o ciclo de vida do capacete.

O Manual de Utilização AGV é constituído por dois volumes, um geral relativo a toda a gama de capacetes e um para o modelo específico de capacete.

A Dainese S.p.A. reserva-se o direito de introduzir alterações ao produto e à respetiva documentação sem qualquer notificação. Para ter a certeza de que dispõe da versão mais recente disponível da documentação, deverá contactar um AGV Service Center.

Os produtos apresentados nas imagens devem ser considerados indicativos e poderão diferir do produto adquirido.

1.1 LEGENDA

Condição Requisito prévio e/ou preparatório de uma operação de remoção, instalação, movimentação ou limpeza dos componentes.

- Ação isolada numa sequência de ações.
- Conclusão e/ou resultado de uma operação.



Prescrição e/ou medida preventiva para respeitar rigorosamente. A falta de cumprimento pode originar danos para o produto, uma eventual anulação da garantia e/ou uma diminuição no desempenho de segurança.



Informações e/ou advertências para uma execução eficaz dos procedimentos de arranque, movimentação, controlo, regulação, manutenção e limpeza dos componentes.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 EQUIPAMENTO DO CAPACETE

2.1 ACESSÓRIOS DE SÉRIE

Os acessórios que se seguem estão incluídos. Certifique-se de que os mesmos estão presentes logo após a compra. Se algum destes estiver a faltar, por favor contacte um AGV Service Center.

User Safety Manual

Saco para capacete AGV de tecido

Adesivo com logotipo AGV

ESTE CAPACETE ETHERES É FEITO DE TERMOPLÁSTICO. O FORRO DESTA CAPACETE É FEITO DE POLIESTIRENO (EPS).

2.2 ACESSÓRIOS PÓS-VENTA

Para mais informações sobre os acessórios para Eteres disponíveis, visite a loja em www.agv.com ou contacte um AGV Service Center.



O Eteres só pode ser equipada com acessórios originais AGV. Por favor contacte um AGV Service Center se tiver quaisquer dúvidas ou preocupações relativamente à compatibilidade ou montagem.

3 VISEIRA

3.1 MECANISMO DA VISEIRA

- Lingueta ①;
- Assentos de dentes de lingueta ②;
- Alojamento do pino da viseira ③;
- Encaixe superior ④;
- Encaixe inferior ⑤;
- Correção do mecanismo da pala solar ⑥.

3.2 REMOÇÃO/INSTALAÇÃO DA VISEIRA

A viseira é em policarbonato antirrisco e está equipada com ganchos que se inserem nos encaixes das bases de movimentação. O pino da viseira interage com os três assentos da base de movimento para permitir estabilidade ao abrir a viseira em diferentes posições.

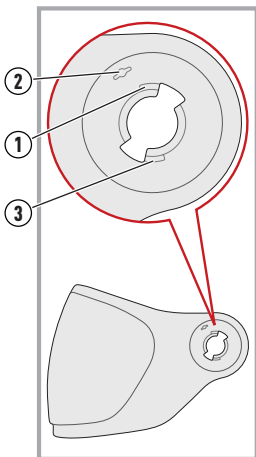
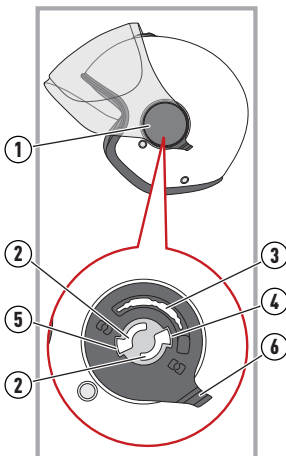
- Encaixe superior ①;
- Pino viseira ②;
- Encaixe inferior ③.

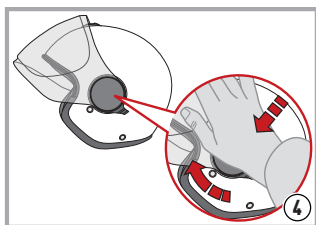
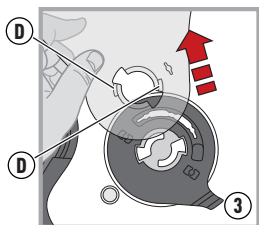
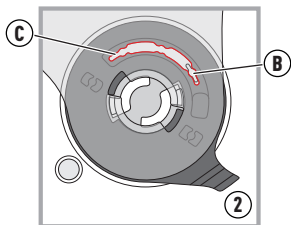
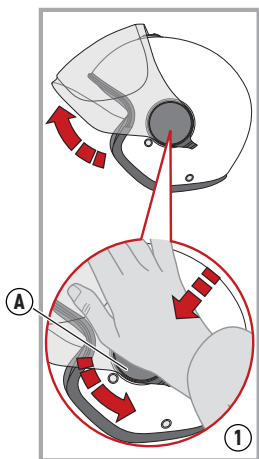


Usar apenas viseiras AGV CITY 19.



Recomendamos fazer as operações que seguem com o capacete apoiado numa superfície plana.





Para retirar a viseira, levante-a até ao clique de abertura intermédio. Começando por um dos lados do capacete, pressionar a lingueta (A) no centro e rodá-la no sentido anti-horário (1), mantendo a pressão até a rotação estar completa.

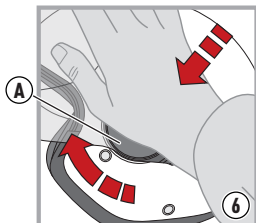
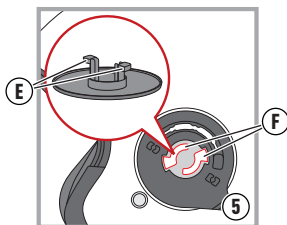
Levantar a viseira até ao clique máximo de abertura, de modo a que o pino de engate (B) fique alinhado com o assento (C) do próprio mecanismo (2).

Retirar a viseira puxando os acoplamentos (D) (3), agarrando-a e puxando-a para cima a partir de baixo. Repetir a operação também do outro lado e remover a viseira.

Para instalar a viseira, repetir os passos anteriores na ordem inversa, tendo o cuidado de, no final, pressionar a lingueta (A) no centro e rodá-la no sentido horário (4), mantendo a pressão até bloquear.

Abaixar a viseira e verificar o bom funcionamento.

N.B. No caso em que a viseira não adere perfeitamente ao perfil do bordo de borracha do capacete, pode ser necessário uma regulação ou substituição da base do mecanismo da viseira. Neste caso, contacte um ponto de assistência AGV.



3.3 UTILIZAÇÃO SEM VISEIRA

É possível utilizar o capacete sem a viseira instalada.

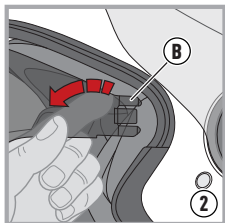
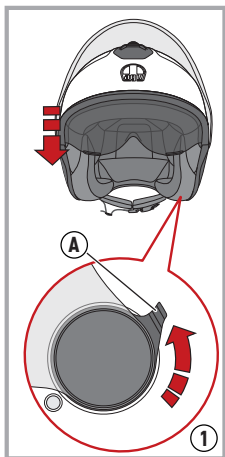
Depois de retirar a viseira (ver secção "3.2 REMOÇÃO/INSTALAÇÃO DA VISEIRA"), inserir os dentes da lingueta (E) nas ranhuras apropriadas (F) (5), pressionar a lingueta (A) para o centro e rodá-la no sentido horário (6), mantendo a pressão até bloquear.

Repetir a operação também do outro lado.



A viseira externa do capacete protege os olhos de impactos com detritos da estrada, insetos ou outros pequenos objetos. Se utilizar o capacete sem viseira externa, com ou sem para solar (que não oferece um nível de proteção suficiente), os seus olhos não estarão protegidos.

Antes de retirar a viseira, verifique sempre a legislação (Código da Estrada) em vigor no território em que se encontra, porque pode ser proibido conduzir uma motocicleta sem proteção ocular.



4 PALA SOLAR

Feita de policarbonato resistente a riscos, melhora o conforto e oferece proteção contra a radiação UV. A transmitância varia entre 20% e 35%, dependendo das homologações. A pala solar retráctil é facilmente operada do exterior e pode ser removida sem ferramentas para limpeza ou substituição.



A pala solar só pode ser utilizada durante o dia em condições óptimas de visibilidade. Não deve ser usada à noite, ao amanhecer, ao pôr-do-sol ou quando as condições meteorológicas não permitem uma visibilidade perfeita.

4.1 ATUAÇÃO E AJUSTE

Para baixar a pala solar, empurrar a corredeira de comando **A** para cima **1**.

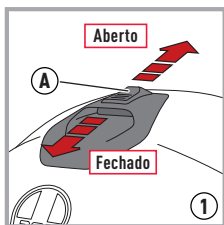


Não acionar a pala solar sem utilizar o cursor predefinido.

4.2 REMOÇÃO E INSTALAÇÃO

Condição: sente-se colocando o capacete sobre as pernas. Levantar a viseira e baixar a pala solar.

- Agarre na pala solar e puxe-a para o exterior da calota até que o dente de plástico **B** que a prende se solte do seu lugar, como na figura **2**.
- Repita as operações no lado oposto.
- Para instalar a pala solar, repita as operações anteriores na ordem inversa, tendo sempre o cuidado de verificar o seu correto movimento.



5 SISTEMAS DE VENTILAÇÃO

► Entrada de ar superior ①.

5.1 ABERTURA/FECHO DA ENTRADA DE AR SUPERIOR

Para abrir/fechar a entrada de ar superior e ①, opere o cursor A até quando ouvir o disparo do fecho que indica o bloqueio do cursor na sua posição.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

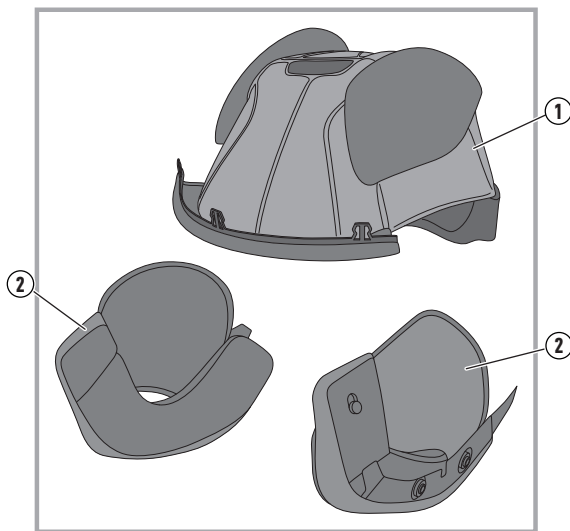
PY

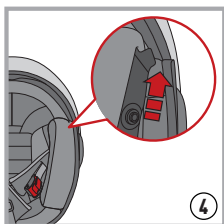
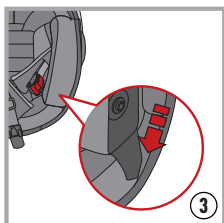
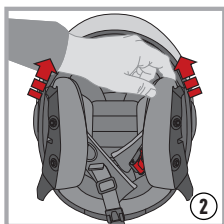
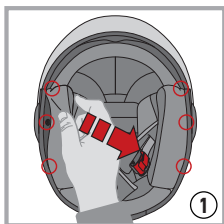
中文

日本語

6 INTERIORES

- Forro ①;
- Almofadas ②.





6.1 REMOÇÃO/ INSTALAÇÃO DAS ALMOFADAS

Condição: sente-se colocando o capacete virado para baixo sobre as pernas.

Para remover as almofadas de bochecha, segure-as na frente junto à viseira do capacete e puxe-as na direção da seta para as libertar de todos os botões automáticos ①.

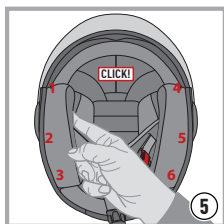
Retire a faixa de plástico dos seus encaixes e extraia as almofadas ②.

Para voltar a colocar as almofadas, insira a faixa de plástico nas suas ranhuras traseiras ③ e dianteiras ④.

Para voltar a montar as almofadas, coloque-as no capacete e aperte os botões de pressão de conexão ⑤.

Verifique se as almofadas estão bem firmes no capacete.

Antes de fixar as almofadas ao casco, passe as tiras do queixo pelas ranhuras colocadas no interior da almofada.



EN

IT

FR

DE

ES

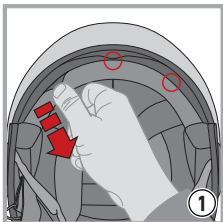
PT

DA

PY

中文

日本語

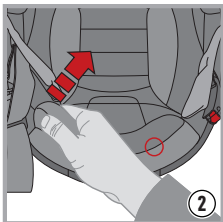


6.2 REMOÇÃO/ INSTALAÇÃO CAPA

Condição: sente-se colocando o capacete virado para baixo sobre as pernas.

Para remover a capa, retirá-la dos ganchos frontais ① e depois dos botões traseiros ②.

Agir de forma contrária para instalar a capa.



7 ACESSÓRIOS



ATENÇÃO:

Utilizar exclusivamente acessórios originais AGV.

Para conhecer os acessórios originais AGV consulte o sítio www.agv.com.

A utilização de acessórios não originais pode comprometer a segurança do capacete e anula qualquer garantia do produto. A Dainese Spa não assume nenhuma responsabilidade em caso de utilização de acessórios não originais (por exemplo de sistemas de comunicação, action câmara, viseiras ou outros acessórios).

EN

IT

FR

DE

ES

PT

BRUGERMANUAL

DA

Specifikke sikkerhedsinstruktioner og krav til
Eteres-hjelmen

PY

中文

日本語

1 BRUG AF MANUALEN

Før hjelmen tages i brug, er det nødvendigt at læse dokumentationen og eventuelle tillæg, der følger med produktet, grundigt igennem. Dokumentation er en integreret del af produktet og skal bevares i hele dets livscyklus.

Brugervejledningen til AGV-hjelme består af to dele, en generel del, der dækker hele sortimentet, og en del for hver enkelt hjelmmodel.

Dainese S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage ændringer i produktet og dets dokumentation uden nogen form for meddelelse. Kontakt et AGV-servicecenter for at sikre, at du har dokumentationen i den seneste tilgængelige opdatering.

De produkter, der vises på billederne, er kun til reference og kan afvige fra det købte produkt.

1.1 ORDLYD OG SYMBOLER

Forudsætning Forberedende og/eller indledende krav i forbindelse med fjernelse, installation, håndtering eller rengøring af komponenter.

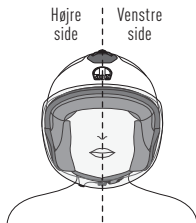
- En enkelt handling i en sekvens af handlinger.
- Konklusion og/eller resultat af en handling.



Ordination og/eller forebyggende foranstaltninger, der skal træffes omhyggeligt. Manglende overholdelse kan resultere i beskadigelse af produktet, eventuel annullering af garantien og/eller nedsat sikkerhedspræstation.



Oplysninger og/eller advarsler med henblik på en mere effektiv gennemførelse af procedurerne for drift, håndtering, kontrol, justering, vedligeholdelse og rengøring.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

日本語

2 HJELMUDSTYR

2.1 STANDARDTILBEHØR

Følgende tilbehør er inkluderet. Sørg for, at de er til stede umiddelbart efter købet. Hvis nogen af disse mangler, bedes du kontakte et AGV-servicecenter.

Brugerens sikkerhedsmanual

AGV hjelmtaske i stof

Klistermærke med AGV-logo

ETERES-HJELMENS SKAL ER LAVET AF TERMOPLAST. HJELMENS INDRE SKAL ER LAVET AF POLYSTYREN (EPS).

2.2 TILBEHØR TIL EFTERMARKEDET

Du kan få flere oplysninger om det tilbehør, der fås til Eteres, ved at logge ind i butikken på www.agv.com eller kontakte et AGV-servicecenter.



Eteres kan kun udstyres med originalt AGV-tilbehør. Kontakt et AGV-servicecenter, hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om kompatibilitet eller montering.

3 VISIR

3.1 VISIRETS MEKANISME

- › Knast ①;
- › Sæde til knastens tænder ②;
- › Visirstiftsæde ③;
- › Øvre koblingssæde ④;
- › Nedre koblingssæde ⑤;
- › Skyder til solskærmsmekanisme ⑥.

3.2 FJERNELSE / INSTALLATION AF VISIR

Visiret er lavet af ridsefast polykarbonat og er udstyret med stik, der passer ind i sæderne på bevægelsesbasen. Visirstiften interagerer med de tre sæder i bevægelsesbasen for at give stabilitet, når visiret åbnes i forskellige positioner.

- › Øvre kobling ①;
- › Visirstift ②;
- › Nedre kobling ③.

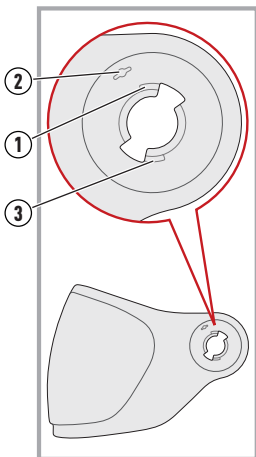
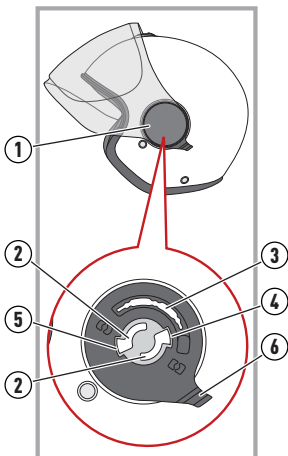


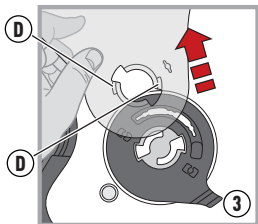
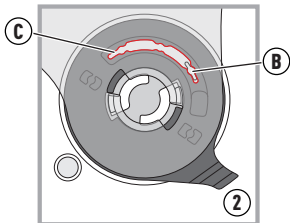
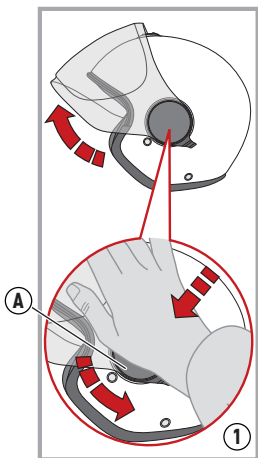
Brug kun AGV CITY 19-visirer.



Vi anbefaler, at du udfører følgende trin ved at placere hjelmen på en plan overflade.

For at fjerne visiret skal du løfte det op til det





mellemste åbningsklik. Start fra hver side af hjelmen, tryk på knasten (A) i midten og drej mod uret (1), og hold trykket, indtil drejningen er fuldført.

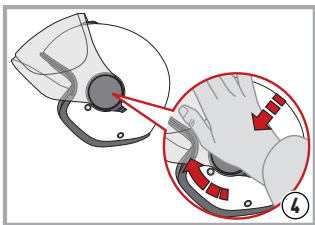
Løft visiret op til det maksimale åbningsklik; dette er sådan, at låsetappen (B) er på linje med sædet (C) på selve mekanismen (2).

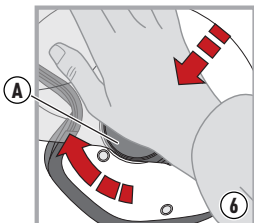
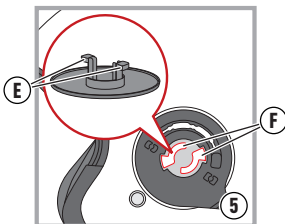
Fjern visiret ved at trække (D) (3) fastgørelserne ud ved at gribe fat i visiret og trække opad nedefra. Gentag operationen på den anden side, og fjern visiret.

For at montere visiret skal du gentage de foregående trin i omvendt rækkefølge og sørg for til sidst at trykke på midten af knasten (A) og dreje den med uret (4) ved at holde trykket, indtil den låser.

Sænk visiret, og kontroller, at det fungerer korrekt.

N.B. Hvis visiret ikke passer perfekt ind i profilen på hjelmens gummikant, kan det være nødvendigt at justere eller udskifte visirets mekanismebase. I så fald bedes du kontakte et AGV-servicepunkt.





3.3 BRUG UDEN VISIR

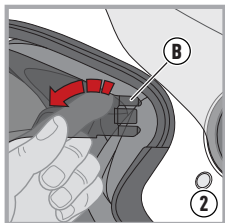
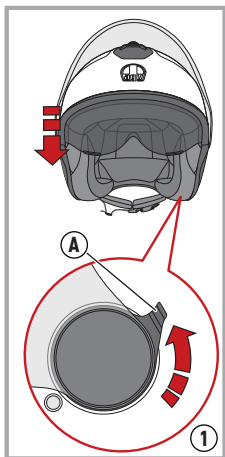
Det er muligt at bruge hjelmen uden visiret monteret.

Når du har taget visiret af (se afsnit "3.2 FJERNELSE/INSTALLATION AF VISIR"), skal du sætte tænderne på knasten **E** ind i de relevante åbninger **F** **5**. trykke knasten **A** ind i midten og dreje den med uret **6** mens du holder trykket, indtil den låser. Gentag også operationen på den anden side.



Hjelmens ydre visir beskytter dine øjne mod stød fra vejresten, insekter eller andre små genstande. Hvis du bruger hjelmen uden et ydre visir, med eller uden solskærm (som ikke giver tilstrækkelig beskyttelse), vil dine øjne ikke være beskyttet.

Før du tager visiret af, skal du under alle omstændigheder kontrollere den gældende lovgivning (færdselsloven) i det område, hvor du befinder dig, da det kan være forbudt at køre på motorcykel uden øjenbeskyttelse.



4 SOLVISIR

Den er lavet af ridsefast polykarbonat, forbedrer komforten og beskytter mod UV-stråling. Transmissionsgraden varierer mellem 20% og 35% afhængigt af typegodkendelsen. Den optrækelige solskærm betjenes nemt udefra og kan tages af uden brug af værktøj til rengøring eller udskiftning.



Solskærmen kan kun bruges om dagen under optimale sigtbarhedsforhold. Den bør ikke bruges om natten, ved daggrå eller i skumringen, eller når vejrforholdene ikke tillader perfekt sigtbarhed.

4.1 BETJENING OG JUSTERING

For at sænke solskærmen skal du skubbe drivskyderen **A** opad **1**.



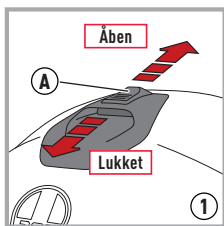
Betjen ikke solskærmen uden at bruge standardskyderen.

4.2 FJERNELSE OG INSTALLATION

Forudsætning: stå i siddende stilling med hjelmen på benene. Hæv og sænk solskærmen.

- Tag fat i solskærmen, og træk den mod ydersiden af skallen, indtil plastiktanden **B** der holder den fast, løsner sig fra sit sæde som vist i figur **2**.
- Gentag handlingen på den modsatte side.
- For at montere solskærmen skal du gentage de foregående trin i omvendt rækkefølge og til sidst sørge for at kontrollere, at den bevæger sig korrekt.

5 VENTILATIONSSYSTEMER



Øvre luftindtag ①.

5.1 ÅBNING/LUKNING AF ØVRE LUFTINDTAG

For at åbne/lukke det øverste luftindtag ①, skal du trykke på skyderen A, indtil du hører et klik, der indikerer, at skyderen er låst i position.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

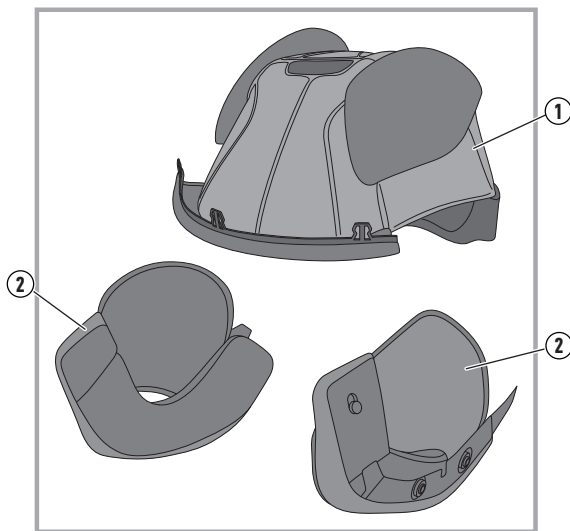
PY

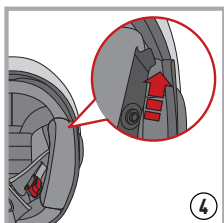
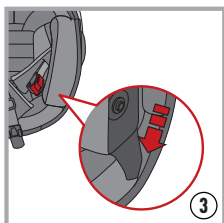
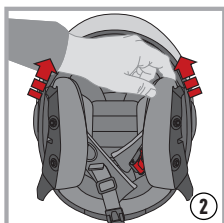
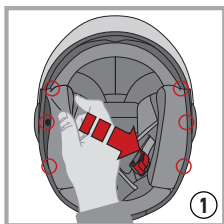
中文

日本語

6 INTERIØR

- Hjelmforing ①;
- Kindpuder ②.





6.1 FJERNELSE / INSTALLATION AF KINDPUDER

Forudsætning: sæt dig i en siddende stilling med hjelmen på hovedet på dine ben.

For at fjerne kindpuderne skal du tage fat i dem foran ved hjelmvīsiret og trække dem i pilens retning for at løsne dem fra alle trykknapper ①.

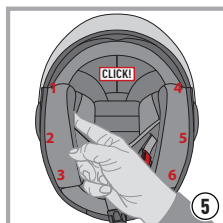
Skub plastikstrimlen ud af åbningerne, og fjern kindpuderne ②.

For at sætte kinderne på plads igen skal du sætte plastikstrimlen ind i de bageste ③ og forreste ④ sæder.

Skub kindpuderne ind i hjelmen, og klik forbindelsesknapperne på ⑤.

Tjek, at kindpuderne sidder godt fast på hjelmen.

Før du sætter kindpuderne fast på skallen, skal du føre begge hageremme gennem de passende åbninger på indersiden af kindpuden.



EN

IT

FR

DE

ES

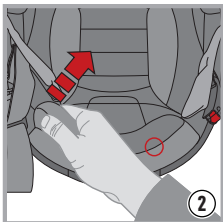
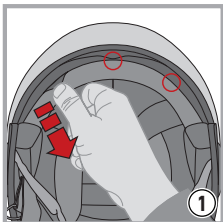
PT

DA

PY

中文

日本語



6.2 FJERNELSE / INSTALLATION AF HOVEDTELEFONER

Forudsætning: sæt dig i en siddende stilling med hjelmen på hovedet på dine ben.

For at fjerne hættten skal du løsne den fra de forreste kroge ① og derefter fra de bageste knapper ②.

Gør det modsatte for at installere hovedtelefonen. .

7 TILBEHØR



ADVARSEL:

Brug kun originalt AGV-tilbehør.

Se originalt AGV-tilbehør på www.agv.com.

Brug af voriginalt tilbehør kan kompromittere hjelmens sikkerhed og ugyldiggøre enhver produktgaranti. Dainese Spa påtager sig intet ansvar i tilfælde af brug af voriginalt tilbehør (f.eks. kommunikationssystemer, actionkameraer, visirer eller andet tilbehør).

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

РУ

Инструкции и указания по безопасности
для шлема Eteres

中文

日本語

1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКОВОДСТВА

Перед использованием шлема необходимо внимательно прочитать документацию и любые дополнительные материалы, прилагаемые к изделию. Документация является неотъемлемой частью продукта и должна храниться в течение всего жизненного цикла шлема.

Руководство по эксплуатации AGV состоит из двух частей, одна из которых распространяется на весь ассортимент шлемов, а другая предназначена для конкретной модели шлема.

Компания Dainese S.p.A. оставляет за собой право вносить изменения в продукт и соответствующую документацию без уведомления. Чтобы убедиться, что у вас имеется документация самой последней версии, обратитесь в сервисный центр AGV.

Изделия, показанные на изображениях, следует считать ориентировочными, они могут отличаться от приобретенного продукта.

1.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

- Предварительное условие* Предварительная и (или) подготовительная операция по удалению, установке, транспортировке и чистке компонентов.
- Отдельное действие в последовательности действий.
 - Завершение и (или) результат операции.



Особые указания и (или) меры предосторожности, которые необходимо четко выполнять. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению изделия, возможному аннулированию гарантии и (или) снижению показателей безопасности.



Информация и (или) предупреждение для более эффективного выполнения процедур эксплуатации, обработки, контроля, регулировки, обслуживания и очистки компонентов.



EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

RU

中文

日本語

2 КОМПЛЕКТАЦИЯ ШЛЕМА

2.1 АКСЕССУАРЫ СЕРИЙНОГО ПРОИЗВОДСТВА

В комплект поставки входят приведенные ниже аксессуары. Проверьте их наличие сразу после покупки. В случае отсутствия одного из аксессуаров, пожалуйста, свяжитесь с сервисным центром AGV.

User Safety Manual

Тканевая сумка для шлема AGV

Наклейка с логотипом AGV

ОБОРУДОВАНИЕ ШЛЕМА ETERES СДЕЛАНО ИЗ ТЕРМОПЛАСТИКА. ВНУТРЕННЯЯ ЧАСТЬ ИЗ ПОЛИСТИРОЛА (EPS).

2.2 АКСЕССУАРЫ ПОД МАРКОЙ ПОСТАВЩИКА

Более подробную информацию об имеющихся в наличии аксессуарах для Eteres Вы можете получить на сайте интернет магазина www.agv.com или в сервисном центре AGV.



Eteres разрешается оснащать только оригинальными аксессуарами компании AGV. Свяжитесь с сервисным центром AGV в случае возникновения вопросов или сомнений относительно совместимости или сборки.

3 ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК

3.1 МЕХАНИЗМ ЛИЦЕВОГО ЩИТКА

- Защёлка ①;
- Пазы зубьев защёлки ②;
- Гнездо для штыря лицевого щитка ③;
- Гнездо верхнего сцепления ④;
- Паз нижнего сцепления ⑤;
- Ползунок механизма солнцезащитного козырька ⑥.

3.2 СНЯТИЕ/УСТАНОВКА ЛИЦЕВОГО ЩИТКА

Лицевой щиток выполнен из поликарбоната, устойчивого к царапинам и оснащён сцеплениями, которые устанавливаются в гнезда основного движения. Штырь лицевого щитка взаимодействует с пазами базового движения, чтобы обеспечить стабильность при открытии лицевого щитка в разных позициях.

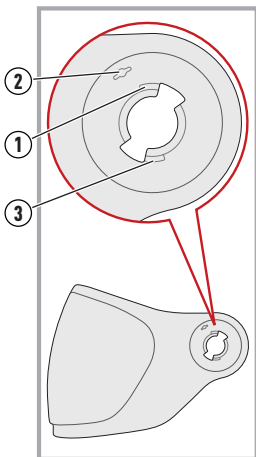
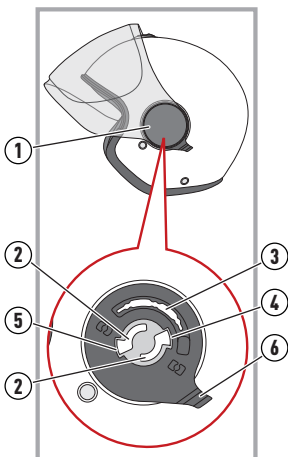
- Верхнее сцепление ①;
- Штырь лицевого щитка ②;
- Нижнее сцепление ③.

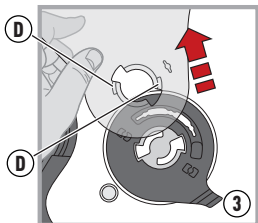
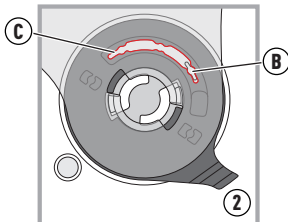
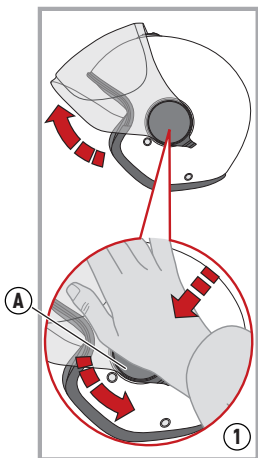


Использовать только лицевые щитки AGV CITY 19.



Рекомендуем проводить описанные ниже операции на шлеме, установив его на плоскую поверхность.





Чтобы снять лицевой щиток, поднять его, до промежуточного щелчка открытия. Начиная с любой стороны шлема, нажмите на защёлку **A** в центре и поверните ее против часовой стрелки **1**, сохраняя давление до конца поворота.

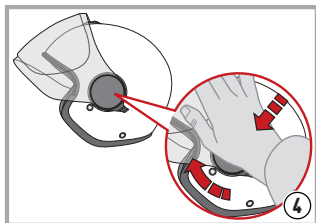
Поднимите лицевой щиток до щелчка максимального отверстия **B** это делается так, чтобы штырь сцепления **C** совместился с пазом на самом механизме **2**.

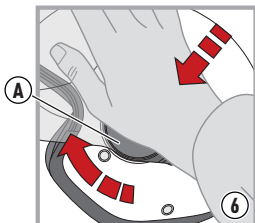
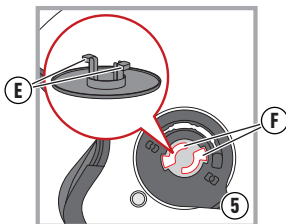
Снимите лицевой щиток, вытащив застёжки **D** **3**, взявшись за лицевой щиток и потянув его снизу вверх.

Повторить операцию с другой стороны и снять лицевой щиток.

Чтобы установить лицевой щиток, повторите предыдущие шаги в обратном порядке, следя за тем, чтобы в конце нажать на защёлку **A** в центре и повернуть ее по часовой стрелке **4**, сохраняя давление, пока она не зафиксируется. Опустить лицевой щиток и проверить функционирование.

Примечание. В том случае, если лицевой щиток не прилегает безупречно к профилю резинового края на шлеме, то может понадобится настройка или замена базового механизма лицевого щитка. В этом случае следует обратиться в сервисный центр компании AGV.





3.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЕЗ ЛИЦЕВОГО ЩИТКА

Шлем можно использовать без установленного лицевого щитка.

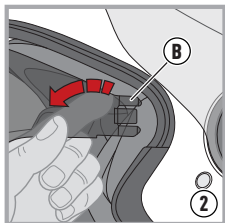
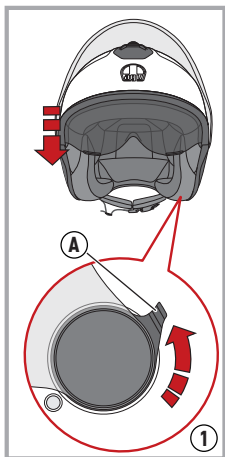
После снятия лицевого щитка (см. параграф "3.2 СНЯТИЕ/УСТАНОВКА ЛИЦЕВОГО ЩИТКА") вставьте зубцы защелки (E) в соответствующие пазы (F) (5), нажмите на защелку (A) в центре и поверните ее по часовой стрелке (6), сохраняя давление, пока она не зафиксируется.

Повторите операцию и с другой стороны.



Внешний щиток шлема защищает глаза от столкновения с дорожным мусором, насекомыми и другими мелкими предметами. Если вы используете шлем без внешнего щитка, с солнцезащитным козырьком или без него (который не обеспечивает достаточной защиты), ваши глаза не будут защищены.

Прежде чем снять козырек, проверьте законы (Правила дорожного движения), действующие на территории, где вы находитесь, поскольку управление мотоциклом без защиты глаз может быть запрещено.



4 ЗАЩИТА ОТ СОЛНЦА

Изготовлен из устойчивого к царапинам поликарбоната, повышает комфорт и обеспечивает защиту от ультрафиолетового излучения. Пропускная способность варьируется от 20% до 35% в зависимости от разрешений. Выдвижной солнцезащитный щиток легко управляется снаружи и может быть снят без инструментов для очистки или замены.



Защиту от солнца можно использовать только в течение дня в оптимальных условиях видимости. Ее нельзя использовать ночью, на рассвете, на закате, или если погодные условия не обеспечивают идеальной видимости.

4.1 ПРОДВИЖЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА

Чтобы опустить солнцезащитный козырек, сдвиньте ползунок **A** вверх **1**.



Не двигать солнцезащитный козырек без специального ползуна.

4.2 ИЗВЛЕЧЕНИЕ И УСТАНОВКА

Предварительное условие: в положении сидя, положив шлем на колени. Поднимите лицевой щиток и опустите солнцезащитный щиток.

- Возьмитесь за солнцезащитный козырек и потяните его к внешней стороне оболочки, пока пластиковый зуб **B**, скрепляющий её, не выйдет из своего паза, как показано на рисунке **2**.
- Повторить операции, действуя с противоположной стороны.
- Чтобы установить солнцезащитный козырек, повторите предыдущие операции в обратном порядке, следя за его правильным движением.



5 СИСТЕМЫ ВЕНТИЛЯЦИИ

► Верхний воздухозаборник ①.

5.1 ОТКРЫТИЕ/ ЗАКРЫТИЕ ВЕРХНЕГО ВОЗДУХОЗАБОРНИКА

Чтобы открыть/закрыть верхний воздухозаборник ①, следует использовать ползунок А пока вы не услышите щелчок, указывающий на блокировку ползунка в позиции.

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

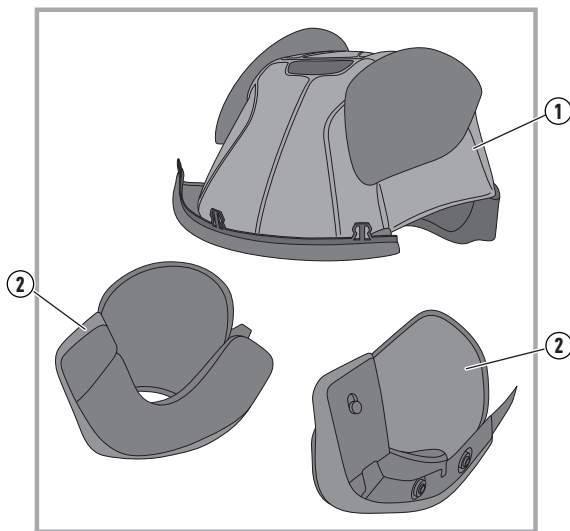
РУ

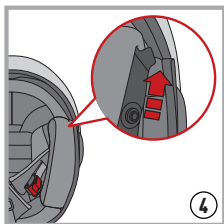
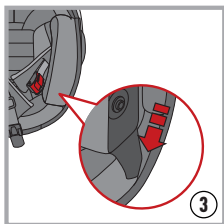
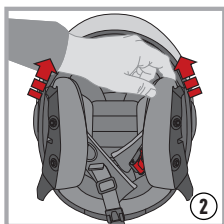
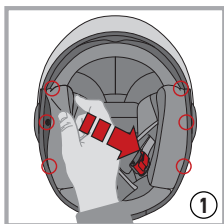
中文

日本語

6 ВНУТРЕННЯЯ ОТДЕЛКА

- Прокладка ①;
- Прокладки для щёк ②.





6.1 СНЯТИЕ/УСТАНОВКА ПРОКЛАДОК ДЛЯ ЩЁК

Предварительное условие: в положении сидя, положив перевернутый шлем на колени.

Чтобы снять прокладки для щёк, взять их в передней части рядом с лицевым щитком и потянуть их по направлению стрелки, чтобы освободить их от всех кнопок ①.

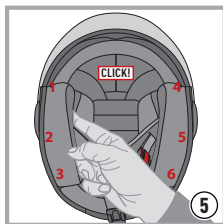
Снять пластиковую петлю с гнезд и извлечь прокладки для щёк ②.

Чтобы установить прокладки для щёк, вставьте пластиковую полоску в задние ③ и передние ④.

Чтобы установить на место прокладки для щёк, ввести их в мотошлем и застегнуть на кнопки ⑤.

Проверить, что прокладки для щёк надёжно закреплены на шлеме.

Прежде чем прикрепить прокладки для щёк к оболочке, пропустите оба подбородочных ремня через соответствующие прорези внутри прокладки для щёк.



EN

IT

FR

DE

ES

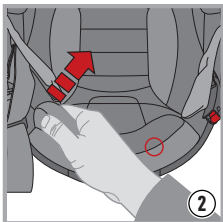
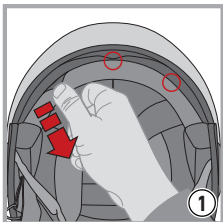
PT

DA

РУ

中文

日本語



6.2 СНЯТИЕ/УСТАНОВКА ПРОКЛАДКИ

Предварительное условие: в положении сидя, положив перевернутый шлем на колени.

Чтобы снять прокладку, расстегнуть передние крепления ① а затем, задние кнопки ②.

Действовать в обратном порядке, чтобы снять прокладку.

7 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Используйте только оригинальные принадлежности AGV.

Чтобы ознакомиться с оригинальными принадлежностями AGV, посетите сайт www.agv.com. Использование неоригинальных принадлежностей может негативно повлиять на безопасность мотоцикла и приводит к отмене гарантии на изделие. Компания Dainese Spa не несёт ответственности, если использовались принадлежности других производителей (например, гарнитура, экшн-камера, лицевые щитки и другие принадлежности).

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

用户手册

Eteres 头盔安全说明和警示

中文

日本語

1 手册使用

使用本头盔产品前需仔细阅读本文档和与本产品相关的其它补充内容。本文档为产品不可分割的一部分，在头盔整个使用寿命期间应妥为保存。

AGV 使用手册由两部分组成，一部分为涵括所有头盔产品的一般性说明，另一部分为特定款式头盔的说明。

Dainese S.p.A. 公司保留在不通告情况下，对产品以及对应文档内容做出修改的权利。为确保您所持有的文档为最新更新版本，请咨询 AGV 服务中心。

图片中所列产品仅供参考，所购产品可能略有不同。

1.1 图例

前提条件 安装、处理或清洁零件等操作时的初步或先决条件

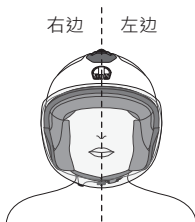
- 一系列操作中的单个操作
- 结论或操作结果



需严格遵守的条件或采取的预防措施。未按指示操作可能导致产品损坏、保修失效或安全性能下降。



为更有效地进行元件操作、处理、控制、调整、维护和清洁流程而需了解的信息或警示内容。



2 头盔特性

2.1 标准配件

包含下列配件。购买后请确认是否齐全。如有任何缺失, 请联系 AGV 服务中心。

User Safety Manual

AGV 织物头盔袋

AGV 徽标贴纸

此款头盔 ETERES 壳体由热塑性塑料制造。此款头盔内衬由可发性聚苯乙烯 (EPS) 制造。

2.2 售后配件

有关 Eteres 可用配件的更多信息, 请访问 www.agv.com 网店或联系 AGV 服务中心。



Eteres 只能安装原装 AGV 配件。有关兼容性或组装的任何疑问或请求, 请联系 AGV 服务中心。

3 镜片

3.1 镜片机构功能

- › 插销 ①；
- › 插销齿座 ②；
- › 面罩销座 ③；
- › 上方卡钩座 ④；
- › 下连接座 ⑤；
- › 遮阳板机构滑块 ⑥。

3.2 拆卸/安装镜片

由防刮痕的聚碳酸酯材料制成的镜片，是可以安装卡钩在镜片基座上的。面罩销钉与移动底座的三个槽位相互配合，使遮阳板在不同位置打开时都能保持稳定。

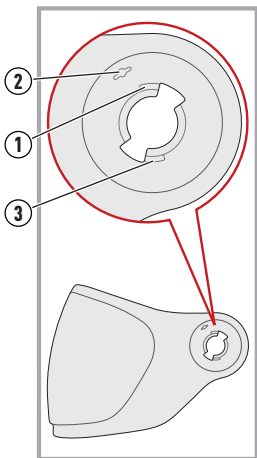
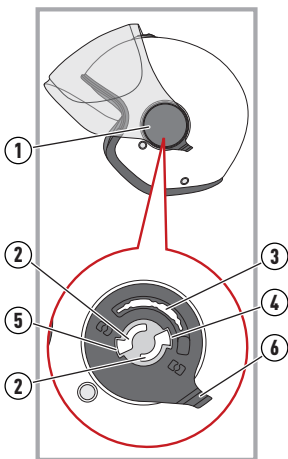
- › 上方卡钩 ①；
- › 镜片柱角 ②；
- › 下方卡钩 ③。

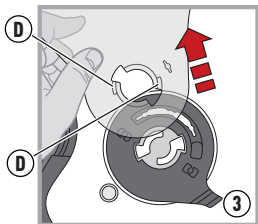
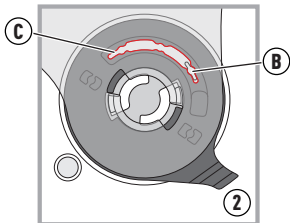
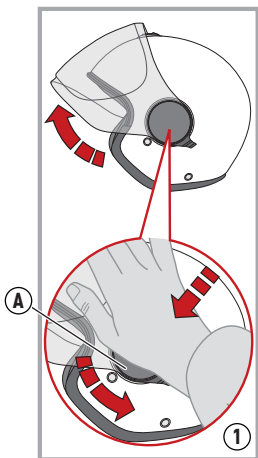


只能使用 AGV CITY 19 头盔镜片。



我们建议您在操作以下动作时将头盔放在一个平面上。





要取下面罩，请将面罩抬至中间打开档位。在头盔两侧中的一侧上，向中间按下插销 **A** 并逆时针旋转 **①**，保持按压直到旋转完成。

将面罩抬至最大打开档位；这是为了让联接销 **B** 与位于机构 **②** 上的销座 **C** 对齐。

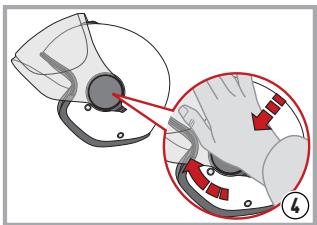
要取下面罩，请拉出联接卡扣 **D** **③**，抓住面罩并从下往上拉。

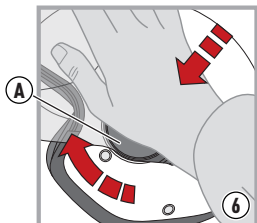
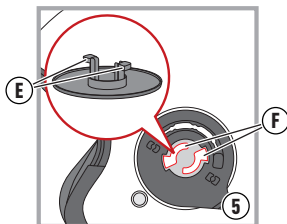
将另一侧镜片用同样的方法取下来。

安装面罩时，按相反顺序重复上述步骤即可，注意要向中间按下插销 **A** 并顺时针旋转 **④**，保持按压直到旋转完成。

结束这个动作后，把镜片关闭下来确认一下是否安装到位。

请注意： 如果镜片和橡胶胶条之间的间隙大，气密性不好，这时需要调整或更换镜片机能基座。如果有这种情况发生，请联系AGV寻求帮助。





3.3 不使用面罩

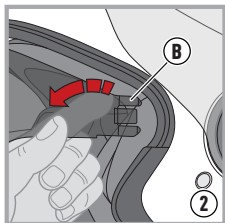
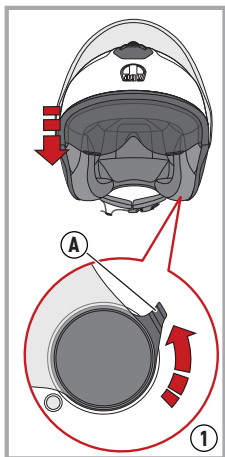
头盔可以在不安装面罩的情况下使用。

取下面罩 (见“3.2 拆卸/安装镜片”部分) 后, 将插销齿 (E) 插入相应的槽座 (F) (5) 内, 向中间按下插销 (A) 并顺时针旋转 (6), 保持按压直到旋转完成。在另一侧重复这一操作。



头盔的外面罩可以保护眼睛免受路面碎石、昆虫或其他小物体的撞击。如果使用没有外面罩的头盔, 无论是否有遮阳板 (遮阳板无法提供足够的保护), 您的眼睛都得不到保护。

无论如何, 在取下面罩之前, 请了解您所在地区的现行法律 (《公路法》), 因为在没有眼部保护的情况下骑摩托车可能是被禁止的。



4 遮阳镜

由防划聚碳酸酯制成，提高了舒适性，并能够提供防紫外线辐射保护。根据不同的认证许可，透射比介于 20% 至 35% 之间。伸缩式遮阳板很容易从外面操作，不需要工具就可以拆卸下来进行清洁或更换。



遮阳镜仅限于白天且视线条件良好的情况下使用。不可在夜晚、凌晨、夕照或大气条件无法提供完美视线条件时使用。

4.1 使用和调节

要放低遮阳板，将操作滑块 **A** 向上推 **①**。

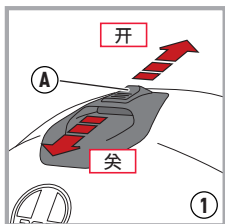


请勿在不使用默认滑块的情况下操作遮阳板。

4.2 拆卸和安装

前提条件：于坐姿情况下将头盔放于双腿上。掀开面罩，放下遮阳板。

- 抓住遮阳板，向外壳外侧方向拉，直到固定遮阳板的塑料齿 **B** 离开槽座，如图 **②** 所示。
- 在另一侧重复此操作。
- 安装遮阳镜时，请反方向重复上述操作，最后注意检查遮阳镜的活动是否正确。



5 通风系统

› 上部进气口 ①.

5.1 打开/关闭上部进气口

如需打开/关闭上部进气口 ①, 请操作滑块 A 直至听到咔嗒声表示滑块已锁定到位。

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

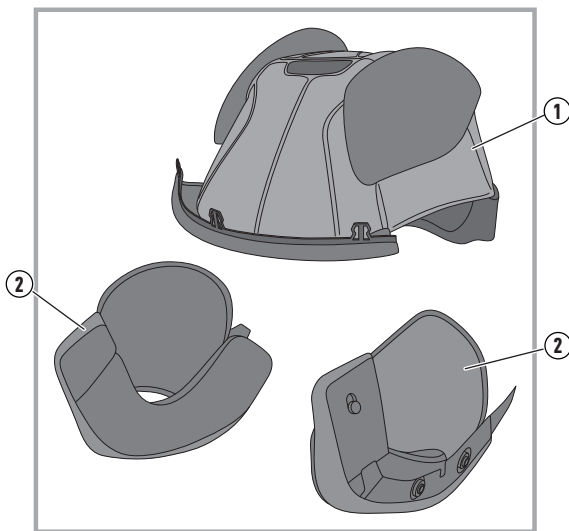
PY

中文

日本語

6 内部

- ▶ 王冠 ①
- ▶ 耳罩 ②。



6.1 拆卸/安装耳罩

前提条件：于坐姿情况下将头盔倒放于双腿上。

要取下枕头，在靠近头盔面罩的前端握住它，按箭头方向拉动枕头，使其从所有的卡扣中释放出来①。

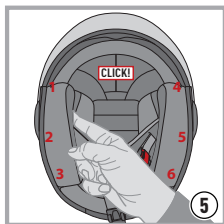
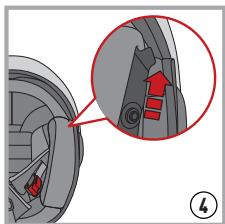
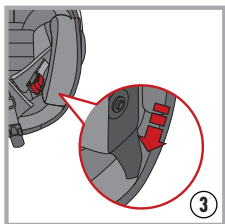
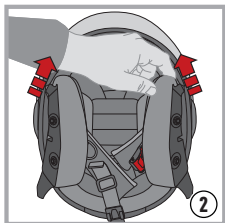
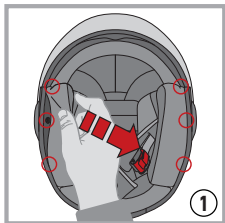
将耳罩塑料板完全取出即可②。

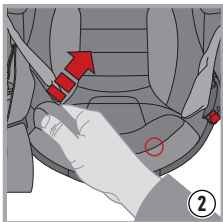
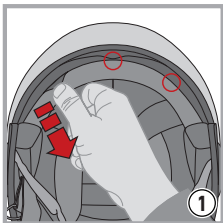
重新安装脸颊衬垫时，将塑料条插入其前卡槽③和后卡槽④。

重新安装耳罩，将耳罩塑料板塞回正确的位置⑤。

确保耳罩完好的安装在头盔上。

把枕头安装到头盔顶部之前，将两条下巴带穿过枕头内的专门槽口。





6.2 拆卸/安装王冠

前提条件：于坐姿情况下将头盔倒放于双腿上。抬起下颌保护罩并将其固定。

如需移除护耳，请将其从前部挂钩 ① 上取下，然后从后部纽扣 ② 中脱开。

相反的把扣子扣上就可以把王冠重新安装好。

7 配件



注意

仅使用AGV原装配件。

要了解哪些是AGV原装配件，请访问网站 www.agv.com。

使用非原装配件会影响头盔的安全性并导致产品保修无效。Dainese SpA不对非原装配件的使用 承担任何责任（例如：通讯系统，运动相机，镜片或其他配件）。

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

PY

中文

取扱説明書

日本語

特定の安全に関する指示と条件
ヘルメットEteres

1 使用説明書

ヘルメットを使用する前に、製品に添付されている説明書と、補足資料がある場合は、これらをよく読む必要があります。説明書は製品の不可欠な部分であり、製品を使用する期間中は保管していなければなりません。

AGVヘルメットの取扱説明書は、全製品をカバーする一般的なものと、特定のヘルメット用のもの、2冊から構成されています。

Dainese S.p.A.製品および関連書類を予告なく変更する権利を有します。最新の更新された書類を入手するには、AGVサービスセンターにお問い合わせください。

ヘルメットの画像は参考であり、購入されたヘルメットとは異なる場合があります。

1.1 語句と記号

前提条件 部品の取り外し、取り付け、取り扱いまたは清掃の前提条件および/または準備。

- 一連の動作の中の一つの動作。
- 作業の終了および/または結果。



忠実に従わなければならない指示事項や予防対策。従わない場合、製品の破損、および保証の無効化および/または安全性の低下の可能性があります。



起動、移動、制御、調整、メンテナンス、クリーニングの手順をより効果的に実施するための情報および/または警告。



2 ヘルメット装備品

2.1 標準アクセサリ

以下のアクセサリが含まれています。購入後すぐに、全て揃っているか確認してください。もし、欠品がある場合は、AGVサービスセンターまでご連絡ください。

User Safety Manual

ファブリック製AGVヘルメット
バッグ

AGVロゴ入りステッカー

ETERESヘルメットのシェルは熱可塑性樹脂で、内部はポリスチレン (EPS) で作られています。

2.2 アフターマーケットアクセサリ

Eteres用のアクセサリの詳細は、www.agv.comオンラインショップを御覧ください。またはAGVサービスセンターにお問い合わせください。



Eteresでは、AGV純正アクセサリのみ装着可能です。互換性や組み立てについて疑問、あるいは質問がある場合は、AGVサービスセンターまでお問い合わせください。

3 シールド

3.1 シールドベースの構造

- ▶ ラッチ ①;
- ▶ 爪歯溝 ②;
- ▶ バイザーピンシート ③;
- ▶ 可動ラチェットギア ④;
- ▶ 下部カップリング・スロット ⑤;
- ▶ サンバイザー機構スライダー ⑥。

3.2 シールドの取り外し/取り付け

シールドは、傷の付きにくいポリカーボネート製で、ベースの可動ラチェットギアに適合するクラスプ(ツメ)があります。バイザーピンはムーブメントベースの 3 つのスロットと相互作用し、バイザーのさまざまな位置での開口安定性を実現します。

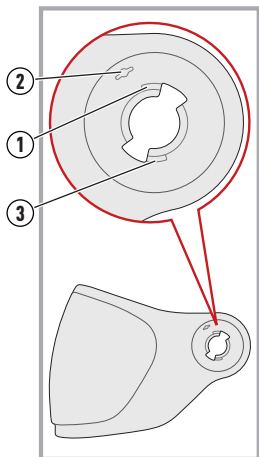
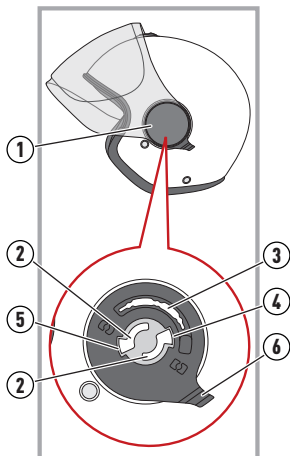
- ▶ 上部クラスプ(ツメ) ①;
- ▶ シールド固定部 ②;
- ▶ 下部クラスプ(ツメ) ③。

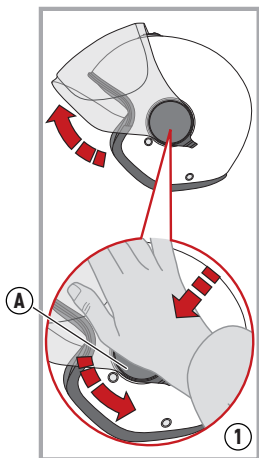


AGV CITY 19バイザーのみを使用してください。



以下の作業は、ヘルメットを平らな場所に置いて行って下さい。





バイザーを取り外すには、中央のカチッと音がするところまで持ち上げます。ヘルメットの左右どちらから始め、中央にある爪 (A) を押し、反時計回り ① に回転させ、回転が完了するまで圧力を維持します。

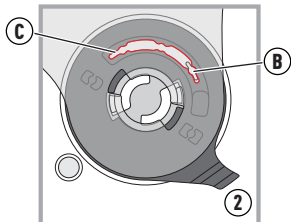
バイザーをカチッと音がする最大開度まで持ち上げ、カップリングピン (B) が機構本体 (2) のスロット (C)。

バイザーの留め具 (D) (3) を引き抜き、バイザーをつかんで下から上に引き上げます。

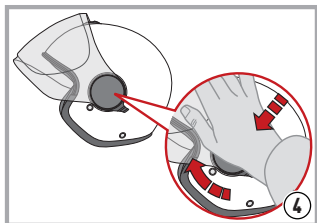
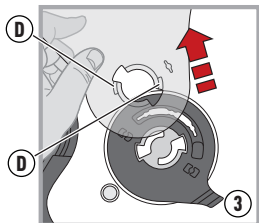
反対側も同様に 取り外します。

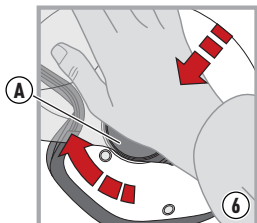
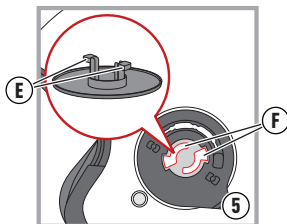
バイザーを取り付けるには、前の手順を逆の順序で繰り返し、最後に爪 (A) を中央で押し、ロックするまで圧力を維持しながら時計回り ④ に回すように注意してください。

シールドを下げ、正常に作動するか確認します。



请注意： 如果镜片和橡胶胶条之间的间隙大，气密性不好，这时需要调整或更换镜片机能基座。如果有这种情况发生，请联系AGV寻求帮助。





3.3 バイザーなしでの使用

バイザーを装着せずにヘルメットを使用することも可能。

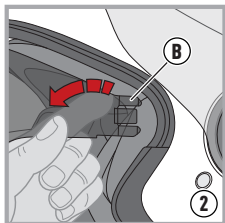
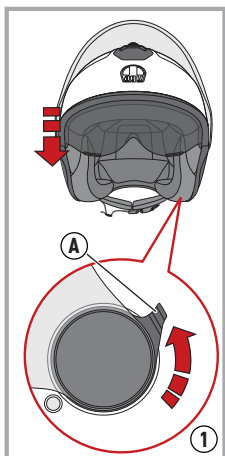
バイザーを取り外した後(「3.2 バイザーの取り外し/取り付け」セクションを参照)、爪 E の歯を適切な溝 F に差し込み ⑤、爪 A を中央に押し込み、ロックするまで圧力をかけながら時計回りに ⑥ 回します。

反対側も同様に操作を繰り返す。



ヘルメットのアウトバイザーは、路面の破片、虫、その他の小さな物体による衝撃から目を保護します。アウトバイザーなしでヘルメットを使用した場合、サンバイザーの有無にかかわらず(十分な保護は得られない)、目を保護することはできません。

バイザーを取り外す前に、いかなる場合でも、目の保護具なしでオートバイに乗ることは禁止されている場合があるため、お住まいの地域で施行されている法律(高速道路法)を確認してください。



4 サンシェード

傷のつきにくいポリカーボネート製で、快適性を高め、紫外線もカットします。透過率は、承認要件により、20%~35%のあいだとなっています。開閉式のサンスクリーンは、外側から簡単に操作でき、掃除や交換用工具なしで取り外すことができます。



サンシェードは、視界が良好な日中にかぎり、ご利用ください。夜間、夜明け前、夕暮れどき、また、気象条件により視界が不良なときは、利用しないでください。

4.1 操作と調整

サンバイザーを下げるには、操作スライダー ① を上に押します ①。

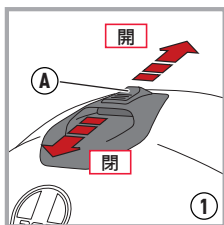


定義済みカーソルを使わずにサンバイザーを操作してはいけません。

4.2 取り外しと取り付け

はじめに： ヘルメットを膝に乗せて座ります。バイザーを上げて、サンバイザーを下げる。

- 図にあるとおり、サンシェードを握り、サンシェードを止めているプラスチック歯 ② がシート から外れるまで、カバーの内側に向かって押します ②。
- ▶ 反対側でもこの手順を行います。
- ▶ サンシェードを取り付けるには、この手順を逆に行ってください。最後に正しく動くかどうか確認してください。



5 ベンチレーションシステム

▶ 上部の空気取り入れ口 ①。

5.1 上部の空気取り入れ口の開閉

上部の空気取り入れ口 ① を開閉するには、スライダーが所定の位置にロックされたことを示すクリック音が聞こえるまで、スライダー **A** を押してください。

EN

IT

FR

DE

ES

PT

DA

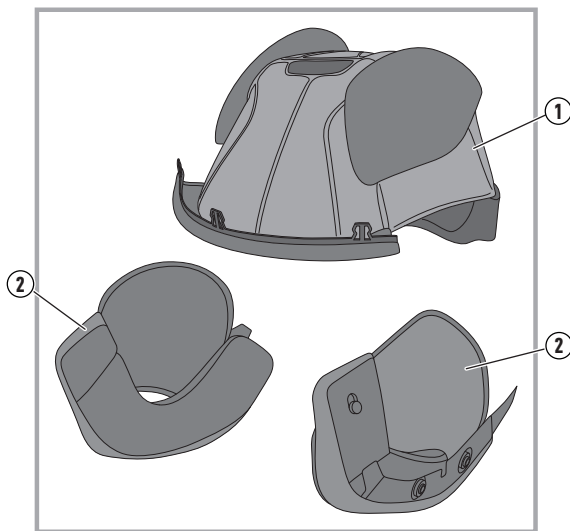
PY

中文

日本語

6 内装

- ▶ ヘッドセット ①;
- ▶ チークパッド ②。



6.1 チークパッドの取り外し / 取り付け

前提条件。直ぐに座って、ヘルメットを逆さまにして両脚の上に置いてください。

チークパッドを外すには、ヘルメットバイザー付近の前面を持って、矢印の方向に引っ張り、すべてのスナップから外します ①。

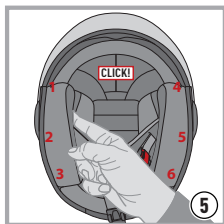
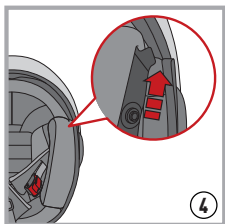
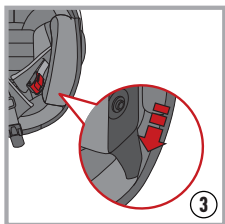
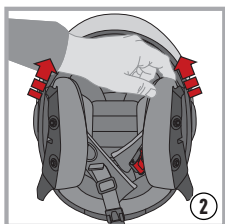
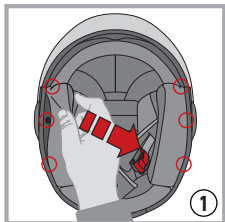
チークパッドを引き抜いて取り外します ②。

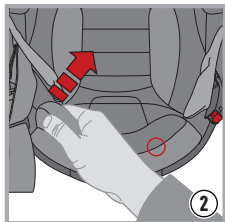
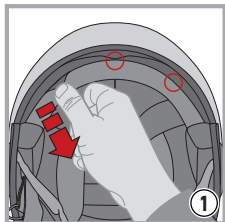
チークパッドを再度取り付けるには、プラスチックストリップを後部 ③ と前部 ④ のスロットに挿入します。

チークパッドがヘルメットに完全に固定されているか確認してください。 ⑤。

チークパッドがヘルメットに完全に固定されているか確認してください。

チークパッドをシェルに取り付ける前に、両方のチンストラップをチークパッドの内側にある適切なスロットに通してください。





6.2 内装本体の着脱

前提条件。直ぐに座って、ヘルメットを逆さまにして両脚の上に置いてください。

キャップを取り外すには、まず前面のカップリング ① から取り外し、つぎに背面のボタン ② から取り外します。

耳あての取り付けは、逆の手順で行ってください。

7 アクセサリー



注意

AGV の認定アクセサリーのみをご使用ください。

認定アクセサリーについては、当社ウェブ サイト www.agv.com をご覧ください。

他のアクセサリーの使用により、ヘルメットの安全性 が損なわれ、製品すべての保証が無効になります。非認定のアクセサリー（例えば、通信システム、アクションカメラ、バイザー、その他のアクセサリー）を使用された場合、Dainese 株式会社は一切責任を負いかねます。



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Dainese S.p.A.

via Louvigny, 35
36064 Colceresa (VI)
Italy

ph.: +39 0424 410711
fax: +39 0424 410700

agv.com